

№ 24

18 декабря

2019

с 2000г. №478

ОБЩИНА

OUR COMMUNITY

ЕВРЕЙСКАЯ

бесплатная газета  
215-354-0844

ЖИЗНЬ

www.adandlife.com

JEWISH LIFE

КИСЛЕВ 5780

חיים יהודיים

**SAFETY FIRST  
AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ  
СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

**215.938.0508**

ЧИТАЙТЕ  
ИНТЕРВЬЮ  
НА СТР. 21

# ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

# ДАЧА

*Поздравляем наших друзей Дачников  
и всех филадельфийцев  
с праздником Хануки и  
наступающим Новым 2020 Годом!*

*Желаем всем здоровья, счастья, мира и благополучия!  
Пусть в этом году исполнятся ваши желания  
и самые заветные мечты!*

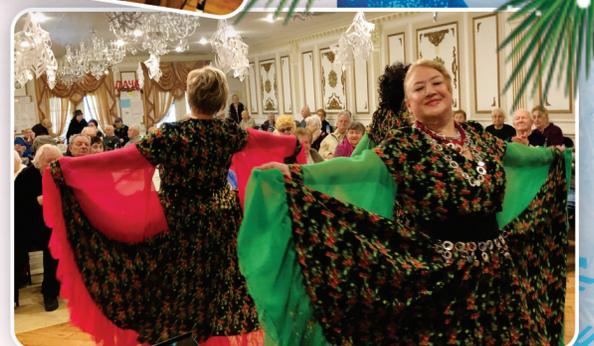


*Наш Центр ДАЧА всех спешит поздравить,  
Заветные мечты осуществить,  
Оздоровить и от хандры избавить,  
Вам молодость и бодрость вернуть!*

### ДАЧА- это

*Уютное, просторное помещение,  
Домашняя кухня,  
Медицинский осмотр и помощь,  
Салон красоты,  
Кружки по интересам,  
Концерты, лекции, шоу  
программы каждый день  
Услуги соц. работника и помощь  
в восстановлении и оформлении  
документов.*

*Самая большая и благоустроенная территория  
для прогулок и отдыха на свежем воздухе круглый год!*



### Зимний дачный сад



**ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ - КАЖДЫЙ ДЕНЬ!**

**250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115**

**215-677-7710**



## ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ, КОСМЕТИЧЕСКИХ И ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА

Лучшее качество! Доступные цены!

### NEW

Лицензированные косметологи  
с опытом работы более 20 лет  
предлагают услуги  
по омоложению лица  
и комплекс разнообразных  
косметических процедур

Нитевой лифтинг и увеличение губ  
проводит доктор-дантист



### СПЕЦИАЛЬНАЯ АКЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЗИМЫ

## 15 % скидка на все виды услуг :

лазерное удаление волос, электролиз,  
наращивание ресниц, перманентный макияж,  
татуаж бровей (microblading).

- У НАС:**
- **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.** Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
  - **НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ,** позволяющее создать максимально комфортные условия для наших пациентов.
  - **ПОЛНАЯ ГАРАНТИЯ** на всё лечение.
  - **БЕЗБОЛЕЗНЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ,** самые современные методы обезболивания.
  - Самые **ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ** и беспроцентное финансирование.

**НЕТ СТРАХОВКИ?**  
Наш план-страховка  
снизит ваши цены  
до 50%

Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050



# Кислород! ВСЕГДА и ВЕЗДЕ!

## ИНОДЖЕН ОДИН (INOGEN ONE)

**ВНИМАНИЕ!  
НОВИНКА!**



Впервые предлагаем абсолютно уникальный, новый компактный аппарат Иноджен 1 (INOGEN ONE), который позволяет постоянно нуждающимся в кислороде, полностью изменить свой образ жизни и чувствовать себя абсолютно независимым. Имея Иноджен, Вы сможете постоянно посещать магазины, концертные залы, совершать длительные путешествия, включая круизы, путешествия на природу, чего вы не могли позволить себе ранее.

### ПОСМОТРИТЕ, КАК КОМПАКТНО ВЫГЛЯДИТ ЭТОТ АППАРАТ



- Весит он от 1,5 до 2 с небольшим кг.
- Помещается в небольшую, элегантную сумку (длина аппарата до 20см., ширина до 8см.), которая может путешествовать с Вами везде.
- Иноджен заряжается от сети, в автомобиле и даже от смартфона

Подробности Вы узнаете только в Офисе

**8348 Bustleton Ave**  
(Bell's Plaza)

**215-745-4010**

**ЧАСЫ  
РАБОТЫ**

Пн.- Ср. 10am - 6pm  
Чт. 10am - 7pm  
Пт. 10am - 5pm  
Сб. 10am - 2pm

Принимаем  
Medicare  
и большинство  
страховок

# ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

## В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:



**БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,  
M.D., FACP**

Высшая Американская  
терапевтическая категория.  
Почетный доктор Американской  
Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

**(215) 671-1484**

Если включается автоответчик,  
оставьте, пожалуйста, своё имя  
и телефон.

• **СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ  
ЗАБОЛЕВАНИЙ**

• **ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ**

• **ЛЁГОЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ**

• **ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-  
КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ**

• **ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ  
ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ**

• **АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-  
МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ**

• **АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ**

• **ГЕПАТИТА**

## СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,

Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

**Мы продолжаем лечение и обследование своих больных  
в ведущих госпиталях Филадельфии.**

**Принимаются основные виды страховок и НМО.**

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.

**НАШ АДРЕС:**

**9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115**



ПРИГЛАШАЕТ НА РАБОТУ  
ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ

**Оплата до \$13 в час**

МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВКА

**267-469-6772**

Fax 215-599-9942

general@serenityhcpa.com

**www.serenityhcpa.com**

# VSP Medical Supply

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115  
Phone: 215-677-8770



Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви для диабетиков от мировых фирм-производителей



- Больничные кровати
- Инвалидные коляски
- Ходунки
- Стульчики
- Лечебные чулки
- Кислородные аппараты
- и множество других сопутствующих изделий

Принимаем большинство медицинских страховок штата PA, включая Access & Medicare

## HealthSmart

Medical Center

**Полный спектр лечения заболеваний внутренних органов**

- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения диабета, щитовидной железы, артрита, остеопороза, гипертонии, болезней сердечно-сосудистой системы, желудочно-кишечного тракта, кожи и других заболеваний.
- Лечение климакса и нарушений менструального цикла с использованием натуральных препаратов изготовленных по индивидуальному заказу.
- «Мужское здоровье» — гормональные изменения, проблемы потенции, простаты.
- Лечение аллергии новейшим методом иммунотерапии.
- Лечение депрессии и неврозов натуральными препаратами.
- Консультации по приёму витаминов и натуральных добавок.
- PEMF — Pulsed Electromagnetic Field Therapy.

**Леонид Магиденко, MD**

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ПРАКТИКИ

Board Certified in Internal Medicine  
Высшая врачебная квалификация в области «Терапия — Внутренние Болезни»

**Юлия Магиденко, PA**  
Physician Assistant

### Диагностика

- В центре проводятся ЭКГ, тест функции легких, ультразвук, термография.
- Анализы на дисбаланс гормонов, витаминов и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.

### Медформы

- Вождение грузовиков — Certified Medical Examiner for the Commercial Truck Drivers.
- Права на вождение, формы для учебы, работы, страховок и др.

Принимаем большинство страховок, а также пациентов без страхового покрытия.

518 BUSTLETON PIKE, FEASTERVILLE, PA 19053

(СОСЕДНИЙ БЛОК ОТ ФОРД DEALERSHIP И ПРЯМО РЯДОМ С ЦВЕТОЧНЫМ МАГАЗИНОМ BLOOM DE FLEUR)

**215-464-6040**

### ГОДОВЩИНА АРДЕННСКОЙ ОПЕРАЦИИ

16 декабря мир отметил 75-ю годовщину Арденнской операции – одного из важнейших сражений Второй мировой войны. В этот день в 1944 году сотни тысяч германских военнослужащих неожиданно прорвались сквозь густые Арденнские леса. Их целью был захват порта Антверпен с целью блокировать транспортные суда союзных сил. Американским войскам, несмотря на численное превосходство противника, удалось сдержать немецкие войска до прибытия подкреплений, остановить силы гитлеровцев и позволить союзным войскам войти на территорию Германии. Операция, продолжавшаяся на протяжении месяца, стала одной из самых кровопролитных за всю войну. В ходе сражения погибло более 10 000 американских военнослужащих. Германская армия также потеряла свыше 10 000 человек.

### БУДЕТ ТЕСНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Президент США Дональд Трамп и премьер-министр Великобритании Борис Джонсон побеседовали по телефону, выразив стремление к дальнейшему тесному сотрудничеству и проведению переговоров по «амбициозному соглашению о свободной торговле», сообщают на Даунинг-стрит. «Премьер-министр побеседовал с президентом Трампом, который поздравил его с результатами всеобщих выборов», – заявила пресс-служба Джонсона. Стало известно, что новое консервативное правительство в Великобритании примет закон, запрещающий государственным органам взаимодействовать с антисемитским BDS-движением.

### РОСТ АНТИСЕМИТИЗМА В АМЕРИКЕ

Трое студентов, состоящих в еврейском содружестве «Альфа эпсилон пи», подвер-

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

глись нападению со стороны 11 студентов в университете Индианы и были жестоко избиты. Пострадавшие получили сотрясение мозга. Полиция приступила к расследованию. Это не первый случай антисемитизма в университете штата Индиана. В последние годы зафиксирован существенный рост антисемитизма в Америке, не только в университетах. Через пару дней после нападения на кошачий супермаркет в Джерси-сити американская полиция расследует акт вандализма в синагоге Беверли Хиллз, что возле Лос-Анджелеса в штате Калифорния.

### КОНГРЕССМЕН МЕНЯЕТ ПАРТИЮ

Конгрессмен-демократ Джефф Ван Дрю может перейти в Республиканскую партию из-за разногласий с большинством демократов по вопросу об импичменте президента Дональда Трампа. Ван Дрю представляет в Палате представителей штат Нью-Джерси. В округе, от которого он избран, Трамп в 2016 году на выборах президента опередил Хиллари Клинтон. Всего в Палате представителей 31 демократ избран от округов, где Трамп поддержало большинство избирателей. Республиканцы сейчас предпринимают усилия, чтобы убедить их отказаться от поддержки импичмента, утверждая, что на будущих выборах избиратели «накажут» их за голосование против президента.

### ТУРЦИЯ РАЗБОЙНИЧАЕТ

Стало известно об инциденте двухнедельной давности в экономической морской зоне Кипра, касающемся отношений между Израилем и Турцией. В конце ноября израильское исследовательское судно «Бат-Галим», находящееся в исключительной экономической зоне Кипра, было изгнано из нее турецким военным кораблем. В последнее время в средиземноморском регионе резко усилилась напряженность в отношениях между Турцией, Грецией и Кипром в свете открытия новых месторождений газа.

После подавления протестов в Иране Правозащитная организация Amnesty International опубликовала новый отчет о последствиях подавления беспорядков в Иране, происходивших в течение последнего месяца после резкого повышения цен на топливо. По данным AI, только в период с 15 по 18 ноября в ходе столкновений были убиты не менее 304 человек, тысячи получили ранения. Беспорядки, спровоцированные повышением цен на топливо, стали крупнейшими за 40 лет существования Исламской республики, и были подавлены с невиданной в Иране жестокостью. Аресты и рейды продолжаются.

### ПОСЛЕ ПОДАВЛЕНИЯ ПРОТЕСТОВ В ИРАНЕ

Израиль занял восьмое место среди самых могущественных государств мира в рейтинге, составленном одним из наиболее авторитетных политических изданий США U. S. News & World Report. Уточняется, что на результат повлияла частота упоминания в новостных заголовках, внимание политиков, внешняя политика и военные бюджеты. Рейтинг, как обычно, возглавили США, которые обладают самой большой в мире экономикой и самым большим военным бюджетом. Да-

### ИЗРАИЛЬ В ДЕСЯТКЕ СИЛЬНЕЙШИХ

лее в списке расположены Россия и Китай. В число лидеров также вошли Германия, Великобритания, Франция и Япония.

В ИЕРУСАЛИМЕ ОТКРЫЛОСЬ ТОРГОВОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО БРАЗИЛИИ

Премьер-министр Биньямин Нетаниягу и глава комиссии по иностранным делам и обороне палаты депутатов (нижней палаты бразильского парламента) Эдуарду Болсонару приняли участие в церемонии открытия дипломатического торгового представительства Бразилии в Иерусалиме, которая состоялась в отеле «Мецудат Давид» в Иерусалиме. В ходе встречи, состоявшейся перед началом церемонии, Эдуарду Болсонару заявил о намерении перевести посольство Бразилии в Иерусалим в 2020 году.

### РОССИЯ УКРЕПЛЯЕТСЯ В СИРИИ

Россия потратит 500 миллионов долларов на модернизацию сирийского порта Тартус. Два года назад Россия и Сирия подписали соглашение, которое предусматривает, что в Тартусе в течение 49 лет будет находиться пункт материально-технического обеспечения российского военного флота.

12 декабря Комитет по иностранным делам Сената США одобрил пакет законопроектов, ужесточающих санкции в отношении России в связи с её деятельностью в Сирии.

**ВНИМАНИЕ!**  
Следующий номер нашей газеты выйдет в свет 15 января 2020 г.  
Редакция

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency

## Вам нужна помощь? У вас проблемы со здоровьем?



**Высокопрофессиональный медицинский персонал с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому. МЕДСЕСТРЫ** внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.

**ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ** с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.

Наши замечательные **ПОМОЩНИКИ** обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

**Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,**

**ЗВОНИТЕ НАМ!**  
24 часа 7 дней в неделю

**Мы поможем вам получить государственную программу по уходу за пожилыми людьми** (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания **PAS (Personal Assistant Service),** вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимися в этом по медицинским показателям.

**КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!**

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

**9892 Bustleton Ave, Suite 203, Philadelphia PA 19115** **215-821-3078**  
Говорим по-русски

Independent Home Care, Inc is an equal opportunity employer

# Prestige NHCM, Inc.

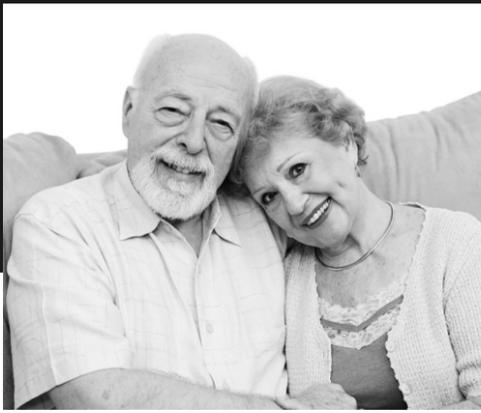
Home Care Agency  
**АГЕНТСТВО  
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.

## ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы.

Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.



## ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсёстры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем  
основные виды страховок!**

**ПОВЗОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ**

**215 • 677 • 3299**

# США: ГОРЯЧИЕ НОВОСТИ

## ❖ ТРАМП ПОДПИСАЛ УКАЗ О БОРЬБЕ С АНТИСЕМИТИЗМОМ

В «Указе о борьбе с антисемитизмом», который Трамп подписал во время приема в Белом доме по случаю еврейского праздника Ханука, говорится, что антисемитизм отныне подпадает под действие раздела Закона о гражданских правах от 1964 года, который запрещает государственное финансирование тех программ или организаций, которые проповедуют дискриминацию по признаку расы или национального происхождения. Согласно распоряжению, все последователи иудаизма отныне считаются людьми, принадлежащими к еврейской национальности. Колледжи и университеты, руководство которых не борется с проявлениями антисемитизма, лишатся федерального финансирования. Крупные еврейские и иудейские организации приветствовали подписание указа. Некоторые из оппонентов Трампа предполагают, что указ будет исполь-

зоваться для подавления права на свободу мнений.

## ❖ ДЕМОКРАТЫ ОПУБЛИКОВАЛИ ПОЛНУЮ ВЕРСИЮ ДОКЛАДА ПО ИМПИЧМЕНТУ ТРАМПУ

Комитет по судебным делам Палаты представителей, где большинство составляют демократы, опубликовал в понедельник полную версию доклада, на основе которого планируется вынести импичмент президенту США Дональду Трампу. Затем дело поступит в Сенат, контролируемый однопартийцами Трампа, которые не намерены отстранять президента от власти. Демократы начали процесс импичмента против Трампа, подозревая его в том, что он задержал военную помощь Украине и требовал в обмен на предоставление помощи провести расследование против своего политического оппонента Джо Байдена и его сына Хантера. Трамп заявляет, что требовал от властей Украины лишь борьбы с коррупцией.

# Болезни ног

ДОКТОР **Геннадий Линецкий**

- ◆ Вросшие и грибковые ногти
- ◆ Деформированные косточки
- ◆ Артриты ног
- ◆ Пяточные шпоры
- ◆ Кожные заболевания ног
- ◆ Болезненные мозоли
- ◆ Плоскостопие
- ◆ Воспалённые вены



## ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ ОБУВЬ

для  
**ВСЕХ  
НУЖДАЮЩИХСЯ!!!**



- ◆ Варикозные вены и отёки ног
- ◆ Артритные боли  
в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ  
ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

**ЗВОНИТЕ 215-333-9941**

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР,  
МЕДИКЕЙД (ACCESS),  
СТРАХОВКИ

# САНАТОРИЙ На Rennard

www.northeastadc.com

## Northeast Adult Day Care

11048 Rennard St. Philadelphia, PA 19116

### Northeast Adult Day Care –

это союз здоровья, отдыха, активной, интересной жизни,  
общения и необыкновенно вкусной, здоровой еды!

**У нас есть все, что нужно пожилому человеку  
для хорошего самочувствия и отличного настроения!**

- комплекс медицинских услуг
- богатая и разнообразная культурная программа
- горячие завтраки и обеды из местного ресторана с учетом пожеланий и диеты наших подопечных.  
и многое, многое другое

**Приходите к нам в гости, почувствуйте себя как дома  
и оставайтесь у нас навсегда!**

Поздравляем  
с праздником

**Ханука!**



**Вы можете стать  
нашим гостем в любой,  
удобный для Вас день.**

Позвоните по телефону  
**215-671-0200**  
и закажите бесплатную  
экскурсию в наш центр.  
Мы предоставляем  
транспорт.



А чтобы чувствовать праздник каждый день, приходите к нам в САНАТОРИЙ!  
Мы с радостью распахнем для Вас наши объятия!

**215-671-0200**

**Санаторий НА РЕННАРД ждет вас!**

# HAPPY ★ NEW ★ YEAR

## 2020

**Дорогие друзья!  
Поздравляем вас  
с Новым 2020 годом!**

**Пусть этот год станет для вас  
успешным и радостным!  
Пусть рядом всегда будут  
любимые и друзья!  
Пусть этот год будет для вас  
годом творческих успехов и  
претворения в жизнь  
ваших самых заветных  
желаний!**

**Редакция**

# Happy Chanukkah



**Дорогие друзья!  
Поздравляем всех вас,  
взрослых и детей,  
с праздником ХАНУКИ,  
праздником огней, праздником  
мужественных Маккавеев!  
Желаем вам здоровья, счастья, успехов!  
В этом году первую ханукальную свечу  
зажигают вечером 22 декабря.**

**Редакция**

В конце девятого месяца *кислев* мы получаем «прививку» Божественного света – Хануку, праздник Божественного света.

24 *кислева* вечером (22 декабря в этом году) хозяйка еврейского дома зажжет от *шамаша* (служебной свечи) первую из восьми свечей светильника – *хануки* и прочтет *браху* (благословение): «Эти свечи мы зажигаем в память о чудесах явных и скрытых, и о войнах, и о спасении, которое сделал Ты отцам нашим в те дни, в это время года, через святых коэнов Своих. И все восемь дней Хануки свечи эти святы, и мы не имеем права пользоваться их светом для освещения, но можем лишь смотреть на них, чтобы воздать хвалу и прославление Имени Твоему за чудеса явные и скрытые и за спасение Твое».

Но разве только на Хануку мы зажигаем свечи? Разве не святы свечи шаббата и Песаха? А сколько чудес совершил Всевышний своему народу, сколько побед Он одержал для нас и сколько раз мы получали спасение из Его рук! В чем же особая святость огней Хануки, ее победы и чуда?

Ханука (от глагола *лоханот* (ивр) – освящать) – праздник, установленный в память об освящении, обновлении и восстановлении служения во Втором Храме. Историю происхождения праздника Хануки мы рассказываем из года в год, поэтому не буду по-

**БОРИС МИНЬКОВСКИЙ**

## ХАНУКА. ЧУДО И ВЕЧНОСТЬ



вторяться, но хочу обратить ваше внимание на некую странность благословения.

Я не понимаю, что следует из того, что мы не можем пользоваться светом ханукальных свечей? Тогда, что мы можем? Мудрецы отсылают нас к *Тегилем* 36:10 (Псалом 35:10), где сказано: «В Твоем свете увидим свет». Что это значит? Что такое чудо Хануки? Для чего нужен свет? Понятно, чтобы светить, освещать предметы, для чего же еще? Но это не еврейский подход. Не еврейское сознание. Еврейское сознание — это творящее сознание. Мы смотрим на природное явление, чтобы увидеть, что кроется за ним. Мы используем свет, чтобы подняться на ступеньку выше. Это не правда, что свет — это элементарное освещение вещей. Поче-

му свет не виден в вакууме? Ему не на что падать. «В Твоем Свете увидим свет» — это использование света на более высоком уровне. Свет Хануки — это уже не свет, который используют для того, чтобы обнаружить форму, т.е. это уже не средство! Это то, что мы увидим напрямую без посредничества предметов. Это наше будущее. Но это будущее происходит здесь и сейчас, в течение восьми дней. Ханука — это полномочный представитель (полпред) *Геулы* в *Галуте* (мира грядущего в нашем мире). Это свет будущего в темноте сегодняшнего дня.

Наши мудрецы связывают праздник Хануки с воспитанием. Почему? Вспомним, что в языке иврит однокоренные слова, далекие, казалось бы, друг от друга по смыслу, обязательно имеют внутреннюю духовную связь. Рассмотрим три слова: *ханихаим* — десны (те самые, из которых у младенца обязательно (!) прорежутся зубки); *ханух* — воспитание, то, что остается у человека на всю жизнь; *Ханука* — наше будущее сегодня.

С деснами понятно, это то явное, что скрывает потенциал. А какая связь воспитания с Ханукой? Говорит Раши: «Воспитание — это то, что остается». Сказано в Прит-

чах: «Наставь юношу на путь его, и он не уклонится от него, когда и состарится» (Пр22:6). Что это значит? Все, что мы говорим и делаем ребенку, воздействует на его сознание. Если что-то из наставлений остается, то это воспитание. А если они преходящие, то к воспитанию не имеет никакого отношения. И не важно, сколь серьезно то, что мы делаем. Но то, что осталось — воспитание — оно всегда с нами, это уже вечность. Это полностью согласуется с трактовкой Хануки как «полпреда» будущего. Здесь, у нас, сегодня и сейчас. Все вышесказанное объединяется одним понятием, которое составляет суть второй *брахи* (благословения) перед зажиганием свечей. Это слово — ЧУДО! Что есть чудо и какое оно имеет отношение к вечному миру и к воспитанию? Следующий мир — «это уже без дураков», только то, что вечно и подразумевает связь со Всевышним. А прямая связь со Всевышним в нашем мире и называется чудом! Смысл Хануки и смысл чуда — это то, что остается, это вечность. Не все мы можем увидеть и не все мы можем оценить. Но непреходящий смысл Хануки — давайте обращать внимание и учиться. Ханука — это воспитание, это отношение к чуду как к уроку. Есть уроки, воспринимаемые легко, а есть болезненно воспринимаемые. Ничего другого в нашей жизни нет.

**Филадельфия, декабрь 2019.**

## СИНАГОГА «ШААРЕ ШАМАИМ»: ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ЛАНЧ ПО ПОВОДУ 18-ЛЕТИЯ РАБОТЫ В СИНАГОГЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЖАКА ЛУРЬЕ

Congregations of Shaare Shamayim: Tribute Brunch for Jacques Lurie.  
Lurie, executive director, has worked for Shaare Shamayim for 18 years.

8-го декабря моя жена Марина и я были гостями в синагоге «Шааре Шамаим», где чествовали нашего дорогого друга Жака Лурье. Марина была одним из главных спикеров этого мероприятия. Жака многие знают на русскоязычной улице Филадельфии как активиста, помогающего в абсорбции русскоязычных эмигрантов. Но очень немногие бывшие советские евреи знают о его деятельности в 70-х и 80-х годах.

Жак был одним из центральных лидеров в Soviet Jewish Movement в Большой Филадельфии.

В 70-х и 80-х он посвятил большую часть своей жизни борьбе за советских евреев. География его связи с еврейскими активистами-отказниками огромная: Ленинград, Москва, Молдавия, Украина и т.д. Он писал письма и звонил многим советским евреям-активистам. От него приезжали в Союз из США туристы (посланцы), стараясь провести нам учебники иврита, религиозные принадлежности, литературу об Израиле и т.д.

В США он лоббировал многих политических деятелей, стремившихся сделать брешь в «железной стене» для выезда советских

евреев. Многие бывшие советские евреи ошибочно думают, что пришёл добрый дядя Горбачев и открыл ворота на выезд. Это совсем не так.

Просто к началу 80-х Союз оказался в экономическом коллапсе: вооружение для «звёздных войн», Афганистан, падение цен на энергоносители и т.д. Горбачев был вынужден пойти на уступки Западу, в том числе на эмиграцию советских евреев.

Моя жена Марина в своем выступлении 8-го декабря в синагоге «Шааре Шамаим» в основном говорила об этом периоде деятельности Жака Лурье. Его деятельность коснулась и нашей семьи. 8-го декабря 1987 года в Вашингтоне проходил самый большой в истории американских евреев митинг в поддержку советского еврейства. На этом митинге присутствовало почти полмиллиона американцев. Лозунг митинга: «Отпусти народ мой!» Это был день, когда Горбачев приехал в Вашингтон для переговоров с президентом Рональдом Рейганом. Жак был одним из организаторов филадельфийской части этого митинга.

Я и моя семья к тому време-



Jacques Lurie, Executive Director of Shaare Shamayim

ни уже были 14 лет в отказе в Ленинграде. Буквально за месяц до этого нам в очередной раз сказали в ОВИРе, что мы никогда не уедем. Мы решили в этот же день провести свою семейную демонстрацию протеста на Дворцовой площади, о чём мы оповестили Ленгорисполком.

Я, Марина, наша 9-месячная дочка Алия и несколько наших друзей пришли на историческую площадь. Наша демонстрация про-

должалась меньше трех минут. Мы вместе с дочкой и двумя нашими друзьями, братьями Фласбургими, были втиснуты в милицейский автобус и переправлены в отделение милиции, а затем в суд. Я получил свои последние 10 суток ареста, а жена и 9-месячная малышка Алия были оштрафованы по 25 рублей каждая за хулиганство. Наш домашний телефон, естественно, тоже был оштрафован за хулиганство, но каждый день Марина получала телеграммы поддержки от Жака.

Я вышел на свободу в один из ханукальных дней, и вскоре мы получили разрешение на выезд.

Обо всем этом Марина и рассказала в своем выступлении. Это не Горбачев, а такие Маккавеи как Жак и еврейские активисты в СССР разрушили эту стену. Я был рад познакомиться со всей замечательной семьей Жака в этот день.

Дорогой Жак, мы благодарны тебе и другим еврейским активистам США за нашу свободу!

**Лев Фурман,**  
**Филадельфия, декабрь, 2019 г.**  
**О чествовании**  
**Марины Фурман см. стр.21.**

## INTEGRATED MEDICAL CARE

15501 BUSTLETON AVENUE, SUITE A  
PHILADELPHIA PA 19116

### СПРОСИТЕ НАС - КАК ПОБЕДИТЬ БОЛЬ

CALL TODAY **215-742-7033** ЗВОНИТЕ СЕГОДНЯ

### СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ БОЛЕЙ И ТРАВМ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА

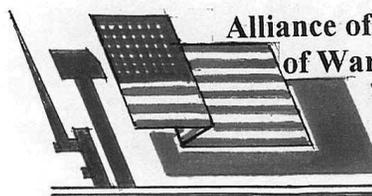
Клинику возглавляет врач высшей американской категории, специализирующийся в области лечения **ЗАБОЛЕВАНИЙ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА** И ПОСЛЕДСТВИЙ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ТРАВМ

### ЛЕЧЕНИЕ ПОСТРАДАВШИХ В АВТОАВАРИЯХ

- ◆ БОЛИ В ШЕЙНОМ И ПОЯСНИЧНОМ ОТДЕЛЕ
- ◆ ПРЕД- И ПОСЛЕОПЕРАЦИОННАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ
- ◆ БОЛИ В СУСТАВАХ, АРТРИТЫ
- ◆ ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ◆ ГОМЕОПАТИЧЕСКИЕ ИНЪЕКЦИИ ДЛЯ СНЯТИЯ БОЛЕЙ И МЫШЕЧНЫХ СПАЗМОВ
- ◆ РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ БАССЕЙН
- ◆ многое другое....



# ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!



Alliance of Veterans  
of War and Labor Inc.

Союз ветеранов  
войны



и труда инк.

Мы вступаем в новый 2020 год. Мы можем гордиться тем, что наши ветеранские организации не утратили свои известность и авторитет, что является лучшим доказательством правильности единения двух общественных русскоговорящих ветеранских организаций.

Много славных дел сделано нашими ветеранскими организациями за годы их существования по обеспечению сохранения памяти о 2-ой мировой войне и Великой Отечественной войне 1941-45 гг.

В 2015 году наши ветеранские организации, как и все संबодолубивые народы мира, широко отметили 70-летие Великой Победы стран антигитлеровской коалиции над германским фашизмом. Члены наших ветеранских организаций-ветераны войны были награждены российской правительственной наградой – медалью «70 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-45 гг.»

В период с 2015-2016 гг. члены наших ветеранских организаций-«блокадники Ленинграда» (участ-

ники войны) были награждены правительством Санкт-Петербурга почетными знаками 60, 65, 70 и 75 лет «полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады».

После длительной переписки наш большой друг, Почетный член Союза ветеранов войны и труда, фронтовик, единственный в Филадельфии участник исторического парада на Красной площади в Москве 7 ноября 1941 года Н.З.Каганович получил долгожданную награду – медаль «За оборону Москвы», которую он должен был получить больше 70-ти лет назад.

Председатель исторической секции Союза ветеранов войны и труда А.Подольский при участии члена Союза А. Цыбина регулярно проводит в местных центрах по оздоровлению пожилых людей лекции и беседы на темы отдельных событий 2-й мировой войны и Великой, Отечественной войны 1941-45 гг., а также по отдельным аспектам международного положения.

К нашему великому сожалению, нельзя не отметить снижа-

ющуюся активность деятельности наших организаций, что объясняется преклонным возрастом членов организаций и постоянным ухудшением здоровья большинства из них. Но, несмотря на эти объективные причины, мы по мере возможности всегда будем всячески поддерживать членов организаций. Мы по-прежнему будем привлекать их к проведению встреч, посвященных победоносным датам 2-й мировой войны и Великой Отечественной войны 1941-45 гг., отмечать юбилейные даты в жизни наших фронтови-

ков-участников боевых действий на фронтах войны, освещать их боевые подвиги в средствах массовой информации.

Мы верим и надеемся, что вся дальнейшая деятельность наших ветеранских организаций всегда будет соответствовать благородным целям их создания.

Время беспощадно, и мы глубоко скорбим о наших друзьях, уходящих из жизни вследствие серьезных и тяжелых болезней и преклонного возраста. Память о них навсегда остается в наших сердцах.

**Сердечно поздравляем членов наших общественных ветеранских организаций, а также их родных и близких с Новым 2020 годом!**

**Желаем всем хорошего здоровья и благополучия в жизни на благословенной американской земле! Всего вам доброго в Новом году, дорогие друзья!**

**Президент Ассоциации инвалидов и ветеранов 2-ой мировой войны штата Пенсильвания  
Ефим Гоникман**

**Председатель Правления Союза ветеранов войны и труда  
Александр Пернавский**

## НОВЫЙ 2020й – ГОД МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ БЕЛОЙ КРЫСЫ

Новый 2020 год пройдет под знаком Металлической Белой Крысы. Это животное не только шустрое и хитрое, но и прозорливое. Оно не выставляет напоказ свои планы и желания. Кому-то данный период покажется безумно трудным, а кто-то научится управлять эмоциями и быстро приспосабливаться к новым обстоятельствам. Больше реализма, откинув иллюзии! – этот девиз окажется уместным в любых сферах жизни и деятельности.

Как встречать Новый 2020, чтобы не обидеть покровительницу Белую Крысу? Конечно же, придать торжественный вид интерьеру, приготовить подарки для близких, устроить большой праздник. В меню должны быть вкусные, сытные блюда. На столе должны быть разнообразные продукты, напитки, фрукты с овощами. Нужно от души накормить животное мясом разных сортов, рыбой, выпечкой, курицей, орехами, шоколадом, коктейлями и компотами. На новогоднем столе должен быть ее любимый продукт – сыр. Чем проще, тем вкуснее и полезнее – вот ее принцип в еде. Выберите скатерть в светлых тонах, приборы из серебра и классический стиль. На новогоднем столе должен быть ее любимый продукт – сыр. Чем проще, тем вкуснее и полезнее – вот ее принцип в еде. Выберите скатерть в светлых тонах, приборы из серебра и классический стиль. Она попробует все и,



навряд ли, останется довольна такому щедрому угощению.

Белая Крыса любит светлые оттенки и наряды, в которых присутствует «изюминка». Если перед вами встала задача, в чем встречать Новый 2020 год, то выбирайте белый, серый, спокойные цвета. Если хочется добавить в одежду или интерьер жилища черный тон, то его должно быть в меру. Внешний образ следует продумать до мелочей – облегающий силуэт, сдержанный и благородный стиль, аккуратность. Изобилие Крыса предпочитает на столе, но не в наряде. Поэтому серьезно продумайте свой гардероб, чтобы заранее знать, в чем встречать Новый 2020 год. Это должна быть одежда светлых, серых оттенков, а не темных и ярких. К примеру, стильное платье или солидный костюм. Украшения желательно выбрать серебристые – блестящие, сверкающие. Старайтесь избегать золота, леопардовых расцветок, их хозяйка Нового года не любит.

Из аксессуаров можно выбрать – броши сверкающие, необычные подвески, заколки. Пусть украшения будут привлекательными, но не кричащими. Миниатюрное платье можно «освежить» серебряным поясом или цепочкой с кулоном. И обязательно наденьте серебряное кольцо или подвеску в виде мышки.

Металлическая Крыса симпатизирует всему, что блестит, подчеркивает ее самобытность. Перед тем, как встречать Новый 2020 год, приобретите подходящую обувь. Эффектно будут смотреться золотистые или серебристые туфли, сапоги с оригинальными пряжками, придающие образу шик и невозмутимость.

Как встречать Новый 2020 год, чтобы угодить Крысе? Для начала не мешает внимательно присмотреться к повадкам, чертам этого животного. Она, конечно же, «душка», но не лишена агрессивности, самоуверенности. Значит в интерьер, как и во внешний образ, можно добавить яркие оттенки – пурпурные, фиолетовые, алые. Важно, чтобы все это чудесным образом сочеталось с окружающим убранством и вашим настроением.

Как украсить стол в Новый 2020 год? Символично – это однозначно. Во всем:

интерьере и общем убранстве должны присутствовать фигурки Крысы – хозяйки Нового года. Можно добавить быстрые, металлические оттенки в посуде – приборах, бокалах, солонке, тарелках. Пусть все будет оригинальное, украшенное под каждого гостя. Выпечка в форме мышек – забавно и своеобразно. Для этого понадобятся формочки. Сыр лучше нарезать тонкими ломтиками, как овощи и хлебобулочные изделия. Крыса с радостью попробует популярны салаты, типа, оливье, селедка под шубой. Застелите стол белоснежной скатертью с невыразительным рисунком перед тем, как встречать Новый 2020 год. Эксперименты разрешаются, но в минимальных дозах. В украшение стола можно добавить сверкающие и зеркальные оттенки.

Что подарить на Новый год 2020? Считается, что новогодние подарки ждут с нетерпением только дети. Это не так, ведь и взрослые люди ждут чуда, сюрпризов и подарков. Если уже знаете, с кем будете встречать Новый 2020 год, то легко выберете подарок. Это могут быть восточные сувениры, статуэтки, амулеты, которые порадуют Белую Крысу. Они принесут удачу, успех, если использовать их в праздничном убранстве. Это животное любит практичные, полезные в быту вещи. Значит, подарите близким то, что пригодится в хозяйстве, поможет укрепить здоровье, поднимет настроение.

**JOY  
AND CARE**  
ADULT DAY SERVICES

9708 Bustleton Ave, Philadelphia, PA 19115  
267-538-5229 joycareads@yahoo.com

**ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!**

В ПРОШЛЫХ НАШИХ РЕКЛАМАХ  
МЫ РАССКАЗАЛИ ВАМ О НАШЕМ САНАТОРИИ  
«С ЛЮБОВЬЮ И ЗАБОТОЙ!»  
«JOY AND CARE».



**Дорогие друзья!**  
Поздравляем вас  
с наступающим

**Новым 2020 годом!**

Желаем вам и вашим близким  
здоровья и благополучия!  
Пусть в ваших семьях  
царят добро и любовь!

В нашем Дневном Санатории мы делаем всё,  
чтобы вы были здоровыми и  
чтобы ваша жизнь была наполнена радостью!

У нас вы встретите дружелюбные улыбки,  
заботу и внимание, интересные развлечения,  
вкусное угощение!

**ПРИХОДИТЕ! МЫ ЖДЕМ ВАС!**

Мы рассказали о его оснащении и программах. Рассказали, что в основу своей работы мы положили принципы: дружеская атмосфера, высокопрофессиональное медицинское обслуживание, сбалансированное, вкусное питание, интересные культурные программы, умеренные физические нагрузки, индивидуальное внимание к каждому посетителю.

**СЕГОДНЯ МЫ ХОТИМ ОБРАТИТЬ ВАШЕ ВНИМАНИЕ НА УНИКАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАШЕГО САНАТОРИЯ**



Мы увеличили штат наших сотрудников, чтобы иметь возможность уделить большое внимание **БУКВАЛЬНО КАЖДОМУ НАШЕМУ ПОСИТЕТЕЛЮ** –

его питанию, приему им лекарств, отдыху, времяпрепровождению. Это особенно важно для тех семей, где член семьи в этом усиленном внимании уже нуждается.



Другая особенность нашего Санатория заключается в том, что мы хотим, чтобы активные люди могли полностью удовлетворить все свои запросы. Поэтому у нас вы найдете **БОЛЬШОЕ РАЗНООБРАЗИЕ КУЛЬТУРНЫХ ПРОГРАММ И НАБОР РАЗНЫХ ПО НАГРУЗКЕ ФИЗИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ**. Такая насыщенная активная жизнь придаст вам столь необходимый человеку духовный подъем.

Приглашаем посетить наш Центр и ознакомиться с условиями пребывания здесь наших посетителей!

Мы приглашаем людей всех национальностей и вероисповеданий. Мы говорим по-русски, по-украински, по-грузински, по-албански

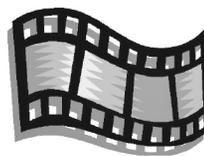
9708 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19115  
**267-538-5229**  
joycareads@yahoo.com

Мы открыты 7 дней в неделю





# Приглашение в мир культуры

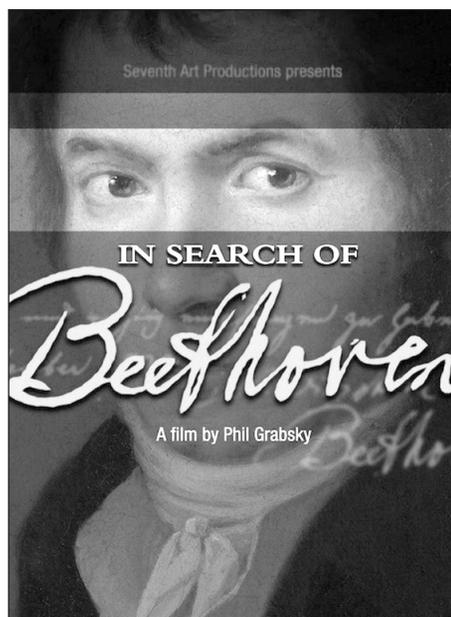


**В Princeton Garden Theater** пойдет документальный фильм в рамках серии «Великие композиторы»/«Great Composers», приуроченный к году великого композитора «In Search of Beethoven»/«В поисках Бетховена». Режиссер – Фил Грабский.

Фильм будет транслироваться 12 января 2020 года в 12.30.

Этот всеобъемлющий рассказ о жизни и творчестве великого композитора погружает в мифический образ измученного гения в поисках настоящего Людвига ван Бетховена, открывая совершенно новые, малоизвестные грани характера гениального маэстро. Прекрасная композиция фильма позволяет углубиться в жизнь маэстро через выступления 65-ти лучших музыкантов мира, а также многочисленные интервью с опытными историками и музыковедами.

*Билеты можно приобрести в кинотеатре или на сайте кинотеатра. Стоимость билетов: \$14 General; \$12 Members*

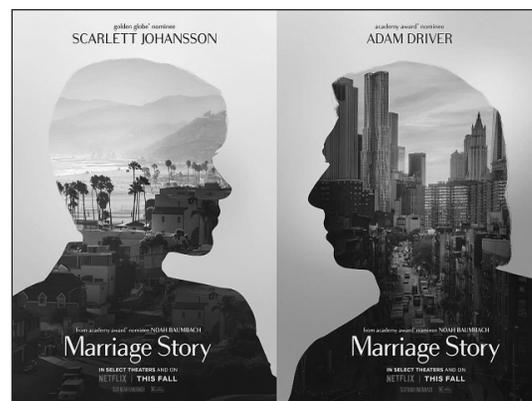


**Фильм "Marriage Story" / "Брачная история"** вышел на экраны некоторых кинотеатров, в том числе в Ritz at the Bourse. Картина уже получила четыре награды американской независимой кинопремии «Gotham» и выдвинута в нескольких категориях на премию «Золотой глобус».

Фильм Ноа Баумбаха «Брачная история» с известными американскими актерами Адамом Драйвером и Скарлетт Йоханссон в главных ролях получил четыре награды на церемонии вручения американской кинопремии «Gotham» в Нью-Йорке. «Брачная история» победила во всех категориях, в которых была номинирована: «Лучший фильм», «Лучший сценарий» (Ноа Баумбах), «Лучшая мужская роль» (Адам Драйвер) и «Приз зрительских симпатий».

Еще в августе, после премьеры на Венецианском кинофестивале критики назвали этот фильм претендентом на «Оскар». И вот теперь новый успех повысил шансы картины на получение одной из главных наград Американской академии кинематографических искусств, церемония вручения которых состоится 9 февраля 2020 года в театре «Долби» в Лос-Анджелесе. Ведь победители в категории «Лучший фильм» на «Gotham» зачастую получают «Оскар».

В этом «фильме двух актеров» рассказывается о разладе между супругами Николь и Чарли, которых играют Скарлетт Йоханссон и Адам Драйвер.

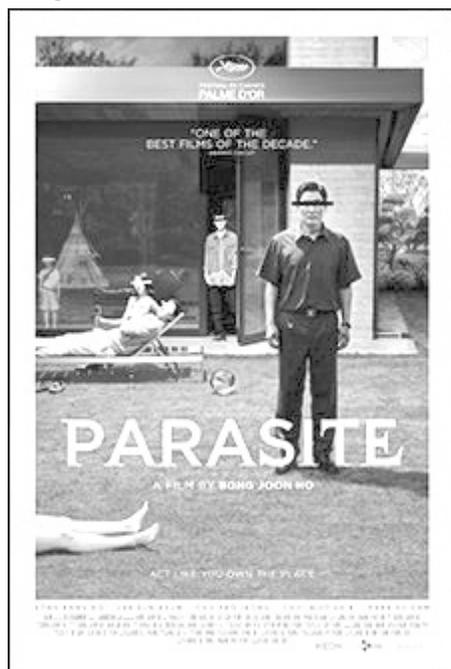


## В Ritz 5 идет южнокорейский кинофильм «Parasite»/ «Паразиты»

В фильме снимались: Song Kang Ho, Lee Sun Kyun, Cho Yeon Jeong, Choi Woo Shik, Park So Dam, Lee Jung Eun, Chang Hyeon Jin. Режиссер – Bong Joon Ho.

Режиссер Бонг Джун Хо проявляет свое исключительное мастерство в этой совершенно удивительной современной истории. Главные герои фильма – очень богатая семья Парк и не столь богатая семья Ким. Может это случайность, но судьба сталкивает эти два дома, и Кимы, предприимчивые street smart люди, чувствуют прекрасную возможность воспользоваться моментом. Выпускники известного колледжа, дети Кимов становятся у Парков наставниками и арт-терапевтами.

Вскоре между двумя семьями возникают симбиотические, т. е. взаимовыгодно полезные, отношения. Кимы предоставляют «незаменимые» услуги, в то время как Парки берут на себя все финансовые расходы. Когда паразитический образ жизни угрожает вновь обретенному комфорту Кимов, начинается жестокая закулисная битва за господство, которая может разрушить хрупкую экосистему между Кимами и Парками. То мрачно веселый, то душераздирающий, фильм «Паразит» демонстрирует талант режиссера и актеров. Победитель Каннского кинофестиваля, кинофильм выдвинут на премию «Золотой Глобус» 2020 года в категории «Лучший иностранный фильм».



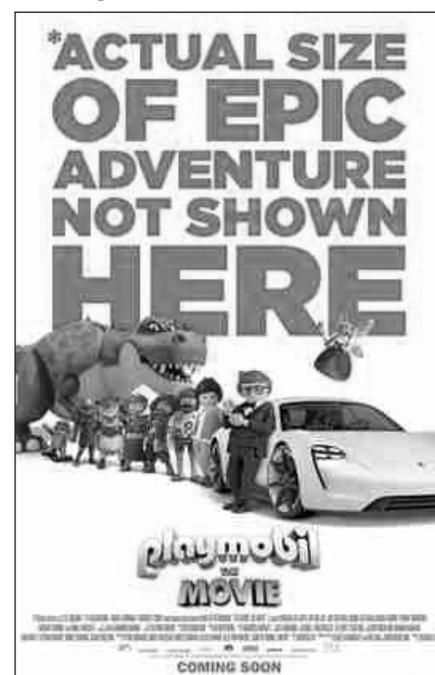
## В кинотеатрах идет новый мультфильм «Actual Size if Epic Adventure not shown here»/ «Playmobil фильм: Через вселенные» производства Франция, США.

Роли озвучивали: Daniel Radcliffe, Anya Taylor-Joy, Kenan Thompson, Adam Lambert, Meghan Trainor. Режиссер – Lino DiSalvo.

Чарли неожиданно попадает в волшебную вселенную PLAYMOBIL®. Обеспокоенная внезапным исчезновением брата, старшая сестра Марла отважно отправляется на его поиски.

Марлу ждет фантастическое путешествие по удивительным новым мирам. По пути она познакомится и подружится с невероятными героями. Среди них Дел, оптимистичный и неутомимый водитель передвижной закуской; Рекс Дашер, неудержимый и самовлюбленный секретный агент; чуткий и преданный робот; добрая, но своенравная фея и многие другие.

Невероятные приключения помогают Марле и Чарли понять, что, невзирая на любые сложности, главное — всегда верить в себя. И тогда даже невозможное станет возможным!



Помогаем избавиться от боли.  
Научим контролировать симптомы болезни.  
Применяем самые современные методы лечения.  
Реабилитация после аварий и травм.

### ФИЗИОТЕРАПЕВТ Larisa Levin

215-464-8900

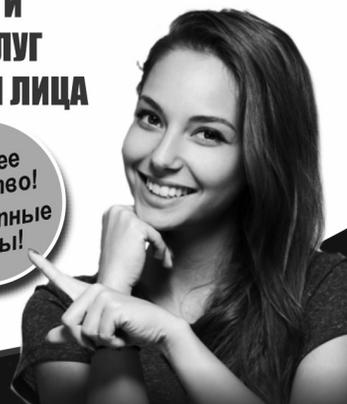
10125 Verree Road, suite 100  
Philadelphia, PA 19116



**ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ,  
КОСМЕТИЧЕСКИХ И  
ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ  
ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА**

Лицензированные косметологи с опытом работы более 20 лет предлагают услуги по омоложению лица и комплекс разнообразных косметических процедур  
Нитевой лифтинг и увеличение губ

Лучшее качество!  
Доступные цены!



Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050



## Expert Home Care, Inc.

- У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.
- НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.
- МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.
- НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.

Мы, действительно,  
**ЭКСПЕРТЫ**  
в сфере обслуживания  
пожилых людей  
на дому



Phone: 215-364-0340

Fax: 215-364-3918

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT

ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ -  
ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС



## R & R Car Repair & Service

Eugene Reviss • Alex Rozenberg  
Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
  - Все виды механических работ
  - Тормоза
  - Замена колёс, компьютерная балансировка
  - Обслуживание кондиционеров
  - Трансмиссия, двигатель
  - Глушитель
- PA I/M Emission & PA State Inspection



9909 Rear Northeast Ave.,  
Philadelphia, PA 19115  
Тел.: 215-677-3300  
Факс: 215-677-7576  
Дни и часы работы:  
пон. - пятн.: 8am-6pm; суб.: 8am-3pm

## ADVANTAGE Auto Body

Самые  
НИЗКИЕ ЦЕНЫ  
при самом  
ВЫСОКОМ  
КАЧЕСТВЕ!

ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ  
ДЛЯ МАШИН ЛЮБОГО ГОДА И МАРКИ:

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы  
РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ  
СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!  
24 часа в сутки TOWING TRUCK!  
FREE ESTIMATE!  
ОСОБЫЕ ЦЕНЫ ДЛЯ ДИЛЕРОВ!

Мы добрые соседи!



9851 Northeast Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115  
Tel. (215) 969-3800  
Fax (215) 969-4050

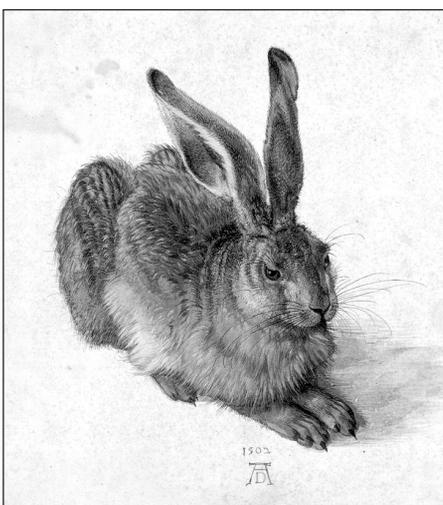
Говорим по-русски. Спросить Алика.





Альбрехт Дюрер. Автопортрет в одежде, отделанной мехом.

Это первая комплексная выставка Дюрера в Альбертине за последние 16 лет. Учреждение является домом для самого важного в мире собрания рисунков художника, а в общей сложности там хранятся около 140 его работ. Кроме того, ряд международных коллекций прислало в Вену несколько значительных произведений — рисованных, отпечатанных и написанных. Вместе с результатами некоторых последних исследований эта экспозиция из почти 200 экспонатов (включая 12 картин) даст более широкое и точное понимание художественных достижений мастера Северного Возрождения.



Альбрехт Дюрер. Заяц

Культовый «Заяц» Альбрехта Дюрера безопасно устроился в хранилище музея Альбертина. Его, как и большинство акварельных и пастельных работ, которые не любят света, показывают публике чрезвычайно редко (в зале висит максимально точная копия). Когда однажды учреждение выставило оригинал на семь часов во время «Длинной ночи музеев», очередь желающих увидеть его проходила через здание, парадную дверь, вниз по ступенькам и на улицу — в венскую ночь. Теперь картина появилась на более длительный период — в рамках уникальной ретроспек-

# ДЮРЕР В ВЕНЕ: «ЗАЯЦ», «РУКИ» И АВТОПОРТРЕТЫ – ГЛАВНЫЕ ЭКСПОНАТЫ РЕТРОСПЕКТИВЫ

## Выставка «Альбрехт Дюрер» в венской Альбертине открылась 20 сентября и продолжит работу до 6 января 2020 года.

тивы Дюрера, которая открылась в Вене в сентябре.

Ещё один фокус ретроспективы будет сосредоточен на «**Руках молящегося**», которые по популярности уступают разве что «Витрувианскому человеку» Леонардо да Винчи. В течение столетий считалось, что это — подготовительный этюд для фигуры апостола на центральной панели алтаря Геллера (назван в честь заказавшего его торговца из Франкфурта). Однако Кристоф Мецгер, главный куратор Альбертины, выдвинул революционную теорию о том, что это — законченная работа, предназначенная для рекламы таланта художника.

«Зачем Дюреру было делать отдельный детально проработанный рисунок, чтобы потом уменьшить его до крошечной детали на расписанном алтаре? Работа представляет собой чудо наблюдательности, и она слишком амбициозна, чтобы быть просто предварительным наброском», — говорит учёный. Он предполагает, что «Руки» и несколько других рисунков предназначались для демонстрации потенциальным клиентам, чтобы те поняли, какого качества заказы может выполнить мастер. По мнению Мецгера, на рисунке изображены руки самого Дюрера: тонкие пальцы и ладони похожи на те, что можно увидеть на автопортрете 1500-го года из мюнхенской Пинакоteki, а искривление или уплотнение суставов на левом мизинце заметны на других автопортретах.

Очевидно, с той же целью — для рекламы — Дюрер нарисовал и «**Зайца**». Он был не первым художником к северу от Альп, создавшим такие студии (этюды — ред.).. Но с точки зрения непревзойденного технического, композиционного и художественного качества его творения на самом деле выходят далеко за рамки традиции других подобных работ на бумаге XV века.



Альбрехт Дюрер. Руки молящегося

«Его техника отличается от привычной нам — она многослойна и при этом настолько изящно-графична, что напоминает рисунок цветными карандашами по прозрачно-тёмной заливке. Пушистый мех зайца Дюрер передал при помощи тысяч тонких мазков — серых, коричневых, рыжеватого-бежевых и белильных, коротких и длинных, безупречно передающих короткие волоски на ушах зверька, длинную шерсть на его боках, чуть вьющуюся — на шее и мордочке», — указывает искусствовед Оксана Санжарова.

Из музея Веймарского замка в Альбертину приехала карти-

на «Автопортрет в обнажённом виде», которая также редко появляется на публике. Неясно, когда Дюрер создал этот рисунок. Учёные относят его к периоду между 1500 и 1512 годами — именно тогда художник относительно часто применял комбинированную технику. А поскольку мастер выглядит старше 29-ти лет и моложе 41-го года, исследователи относят работу к середине этого периода. Автор хранил это произведение в своей мастерской до конца жизни.

Ещё один автопортрет отправил Альбертине флорентийская галерея Уффици. На этот раз Дюрер предстанет в образе одного из героев яркой сцены «**Поклонение волхвов**». Эта работа входит в число лучших, созданных между 1494 и 1505 годом, — то есть перед второй поездкой в Италию. На панели, заказанной курфюрстом Саксонии Фридрихом III в 1504 году для алтаря замковой церкви в Виттенберге, Дюрер поместил себя в центр композиции. Его легко можно узнать по бороде и длинным золотистым волосам, знакомым по другим автопортретам. Запрестольный образ, на котором практически ощущается прозрачность воздуха, трепетание крыльев бабочки на деревянном мельничном колесе и тёплое дыхание вола — идеальный образец детализации и атмосферы, присущих Северному Ренессансу.

«Искусство»



Альбрехт Дюрер. Поклонение волхвов



*A place that feels like home!*



www.NewAgeADC1.com

215-944-0104

55 Buck Rd., Ste 12, Huntingdon Valley, PA 19006

**Декабрь...** Вот и еще один год пролетел. Мы стали на год взрослее, мы стали на год мудрее. Оглядываемся назад и понимаем, как сплотил нас уходящий год, мы стали еще роднее друг другу, мы стали сильнее духом. Мы – семья!

**Декабрь...** Снова наступает волшебное время светлых праздников, когда зажигаются Ханукальные свечи, сияют Рождественские огни и в Новогоднюю ночь загадываются самые заветные желания!

*Мы, старшее поколение нашей общины, искренне, от всей души поздравляем наших детей, внуков и правнуков, верных друзей и добрых соседей, наших врачей, наших помощников, всех, кто делает нашу жизнь ярче, с Ханукой, Рождеством и Новым Годом!*

*Пусть в каждом доме будет  
как можно больше радости!  
Пусть крепким будет здоровье!  
Пусть всем улыбнется удача!  
Пусть будут в вашей жизни искренность,  
любовь и уважение!*

**Поздравляем вас, наши родные!  
Светлого Нового Года!**

Всегда ваша,  
дружная семья Дневного Центра заботы "NEW AGE"



**«NEW AGE» – настоящая столица дружбы и тепла!  
Приходите, и мы станем вашей семьей!**

# Carvell HomeCare

Home Rehabilitation, Nursing & Therapy

1051 County Line Road, Suite 110  
Huntington Valley, PA 19006  
**215-942-9696**



Поздравляем вас с началом **праздника Хануки**, который напоминает нам об освящении жертвенника. Пусть те горестные события, которые предшествовали священному действию, никогда не повторятся и мы будем жить в мире, радости и любви. Желаем, чтобы Господь благословил вас и ваши семьи на светлое будущее!

ДАВИД ГВИНИАНИДЗЕ И ФОНД «ТАЛАНТЫ МИРА»  
ПРЕДСТАВЛЯЮТ:

2019

**23** ДЕКАБРЯ  
12:00 PM



*Рождество с*  
МАРИЕЙ  
МАКСАКОВОЙ  
и ГОЧЕЙ  
АБУЛАДЗЕ



Станислав Серебрянников  
Главный концертмейстер  
Фонда «Таланты мира»

**\$45**

СТАНДАРТНАЯ  
СТОИМОСТЬ

**\$25**

ДЛЯ ГОСТЕЙ  
С ПРОГРАММОЙ  
«WAIVER»

**\$0**

ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА

150 JAMES WAY · SOUTHAMPTON, PA 18966  
215.593.5061 / 718.200.9044

ОНЛАЙН ПРОДАЖА БИЛЕТОВ [TALENTSOFTHEWORLD.TIX.COM](http://TALENTSOFTHEWORLD.TIX.COM)

## Ольга Стоянова

Поможет вам получить  
программу **Waiver**  
и все связанные  
с этим сервисы

**АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО**

**215-869-5312**



## МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

## МАРИНА КАЦ

The Law Offices of  
**Kats Jamison  
& Associates**

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

Социальное обеспечение  
Иммиграционное право  
Корпоративное право  
Семейные конфликты  
Криминальное право  
Недвижимость



ИНТЕРЕСЫ

PERSONAL INJURY CASES  
FREE CONSULTATION  
NO RECOVERY-NO FEE

**1-800-LAW-1917**

**215-396-9001**

**1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053**



ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ  
ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ

**Оплата до \$13 в час**

МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВКА

**215-355-2358**

general@serenityhcpa.com

www.serenityhcpa.com



# ARGO

## Home Health Care

Tel. **215-396-8778**

Fax **215-396-8878**

950 INDUSTRIAL BLVD  
SOUTHAMPTON, PA 18966

www.argohomecare.com

**БЕСПЛАТНО обучаем Home Health Aides с последующим трудоустройством**

### ТРЕБУЮТСЯ НА РАБОТУ:

• ♦ Home Health Aides (ННА) до **\$14 в час**

♦ Помощники по уходу за пожилыми.

**Высокая оплата до \$14 в час. Выгодные условия.**

**Предоставляем: Medical, Dental, Vision страховки.**

• Приглашаем на работу **КООРДИНАТОРА**



## БОНУС \$180

Для новых Full Time сотрудников

Дополнительная информация  
по тел. **215-396-8889**

Действительно до 31 декабря.

С помощью программы **PAS (Personal Assistant Service)**  
вы можете ухаживать за пожилыми родителями, родственниками  
и друзьями, нуждающимися в уходе по медицинским показаниям.  
При этом наше агентство оплатит ваш труд по самым высоким  
ставкам, предоставит медицинскую страховку,  
страховку по стоматологии и зрению

**Мы принесем в ваш дом ТЕПЛО, ЗДОРОВЬЕ И ЛЮБОВЬ!**

Argo Home Health Care Inc. is an equal opportunity employer

## ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНОЕ

## СОДРУЖЕСТВО

## «РОДНИК»

Дорогие Филадельфийцы  
-любители литературы!

В субботу, 11-го января 2020 г., в 2 часа дня  
в Центре «Трубный зов» состоится  
уникальная встреча:

к нам в гости впервые после длительного перерыва приезжают из Нью-Йорка члены редколлегии и авторы «Нового Журнала», старейшего русскоязычного литературно-художественного издания, выходящего в Нью-Йорке с 1942 (!) года.

В журнале публиковались такие Нобелевские лауреаты как Иван Бунин, Борис Пастернак, Александр Солженицын, Иосиф Бродский, Светлана Алексиевич, а также многие другие широко известные поэты и прозаики.



Встреча приурочена  
к 150-летию со дня рождения Ивана Бунина  
и выпуску 300-го номера журнала

УЧАСТНИКИ ВСТРЕЧИ



Хельга Ландауэр (Нью-Йорк) – поэт, режиссер, автор 10 книг поэзии, автор журнала.



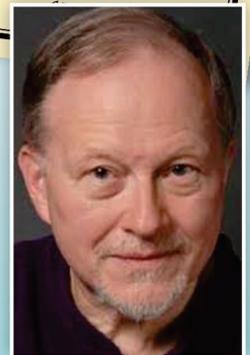
Владимир Гандельсман (Нью-Йорк) – поэт, переводчик, входит в состав редакции «Нового Журнала», автор 20 книг.



Марина Адамович (Нью-Йорк), главный редактор «Нового Журнала», расскажет историю журнала. Будут показаны отрывки из фильма о «Новом Журнале».



Игорь Курас (Бостон) – поэт, прозаик, автор 5 поэтических сборников, входит в состав редакции журнала «Этажи».



Петр фон Берг (Нью-Йорк), американский актер (потомок русских эмигрантов), снимавшийся в фильмах «Law and Order», «Cast Away», «Beyond the Ocean», «The Americans» и др., прочтет отрывки из произведений Ивана Бунина.

На встрече выступит пианистка  
РЕГИНА ШЕНДЕРОВИЧ  
Вход свободный

9311 Baner St, Philadelphia, PA 19115  
Справки по тел. 215-501-7280

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency



Поздравляем с Ханукой!

Желаем, чтобы в этот день обновилась душа, и ещё крепче стало счастье, чтобы яркий свет зажжённых свечей подарил надежду и крепкую веру, чтобы дом освятился и наполнился здоровьем и благополучием. Желаем вкусной суфгани на столе, понимания и доброты в душе, любви и отзывчивости в сердце



Вам нужна помощь? У вас проблемы со здоровьем?



Высокопрофессиональный медицинский персонал с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.  
МЕДСЕСТРЫ внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, окажут помощь по заживлению ран, язв, псориаза, экземы. Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.



ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.



Наши замечательные ПОМОЩНИКИ обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,

**ЗВОНИТЕ НАМ!**

Мы поможем вам получить государственную программу по уходу

за пожилыми людьми (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания

**PAS (Personal Assistant Service)**, вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимся в этом по медицинским показателям.

**КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!**

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение.

9892 Bustleton Ave, Suite 203,  
Philadelphia PA 19115

215-821-3078  
Говорим по-русски

Independent Home Care, Inc is an equal opportunity employer

# ФИЛАДЕЛЬФИЙСКИЕ ПОЭТЫ – АВТОРЫ «НОВОГО ЖУРНАЛА»

11-го января 2020 г. филадельфийцы принимают в гостях гл. редактора «Нового Журнала»

Марину Адамович и авторов журнала из Нью-Йорка и Бостона (см. рекламу на стр. 18).

Сегодня мы предлагаем вашему вниманию стихи филадельфийских поэтов – постоянных авторов этого журнала.

## РАХМАН ВИТАЛИЙ

Поэт, издатель, художник-дизайнер.



Родился в 1945 году в Античном Херсонесе, пригороде Севастополя. Жил в Москве. Лауреат нескольких Всесоюзных выставок по промышленному дизайну. За участие в Измайловской нонконформистской выставке

был сослан в Алтайский край.

В 1980 году иммигрировал в США. Участник антологий «Филадельфийские страницы. Проза. Поэзия», «Украина. Русская поэзия. XX век», альманахов «Встречи» и «Побережье». Издатель ряда русскоязычных газет на Восточном побережье. Имел персональные выставки. Стихи публикуются в западных, российских и украинских изданиях. Сборники стихов: «Времени чаша без дна» (1991), «Встречный экспресс» (2007), «...из Райского Сада...» (2019). Публикуется в западных, российских и украинских изданиях.

*Мир мой – видение*

*Странное очень:*

*То, чего не было,*

*Вдруг проявляется,*

*Все, что действительно –*

*Проседи прочерком,*

*Белым туманом стелится тихо.*

*Даже себя не познал и не понял.*

*Что о другом мне грустить и печалиться?!*

*Сон или явь – все слилось вдруг и замерло.*

*Было ли, не было – стало реальностью*

*Тех представлений о зыбкости времени,*

*То ли вперед, то ли в сторону мчащемся*

*Среди изгибов пространства дискретного.*

*Эхом слова мои в смутном сознании,*

*Но и они пролетят безответными.*

02.23.09

\*\*\*

*Ветер душистою веткой в окно*

*Пчел зазывает на праздник цветенья,*

*Скоро опять лепестками*

*усыпит к дому дорожку,*

*Как снегом пушистым.*

*Зимнее лето – Австралии чудо.*

*Годы кружатся,*

*Но им все равно – Инь или Янь.*

*Я для них только случайный свидетель.*

04.18.09

\*\*\*

*Твое лицо разводами дождя,*

*Как отпечаток негатива дня,*

*На лобовом рассечено стекле,*

*Как лепесток, трепещущий во тьме,*

*Как голубь на рисунке Пикассо.*

*Из асимметрий соткано лицо.*

*Меняя, словно облака овал,*

*Его случайный ветер целовал.*

*Оно хранило тайну бытия,*

*В загадочность творенья уводя,*

*Туда,*

*куда ты взглядом повела,*

*Увы, там не было*

*пространства для меня.*

03.02.09

Опубликовано в журнале  
«Новый Журнал», номер 260, 2010.

## ЕЛЕНА ДУБРОВИНА

Поэт, прозаик, эссеист, переводчик.



Родилась в Ленинграде. С 1979 г. живет в Филадельфии, США. Является автором трех книг поэзии, двух романов на английском языке и трех книг прозы на русском и английском языках, а также сборника литературоведческих статей «Силуэты». Составитель и переводчик антологии «Russian Poetry in Exile. 1917-1975. A Bilingual Anthology», составитель трехтомника статей Юрия Мандельштама («Юрий Мандельштам. Статьи и сочинения в 3-х томах». М: Изд-во Юрайт, 2018). В издательстве Юрайт готовится к печати книга статей «Литература русской диаспоры». Является главным редактором американских журналов «Поэзия: Russian Poetry Past and Present» и «Зарубежная Россия: Russia Abroad Past and Present». Входит в редакцию журнала «Гостиная». Состоит в редколлегии «Нового Журнала».

## БЕЗМОЛВИЕ

*Укрывшись облаками ватными,*

*Разлившись по небесной тверди,*

*Сияли звезды невозвратными*

*Лучами на границе смерти*

*И жизни, нам не предназначенной,*

*Но обозначенной мгновеньями,*

*С неразрешенными задачами*

*И нерожденными сомненьями.*

*Лучи касались тайны вечности,*

*Молились где-то снам неснившимся,*

*Душе, не знающей сердечности,*

*Мечтам, так никогда не сбывшимся.*

*Звезды паденье в бездну времени,*

*Не ощутив, увидев мысленно,*

*Мы не успели бы, наверное,*

*Кривую жизни четко выстроить.*

*И как болезненно безмолвие*

*Мы чувствуем всей кровью венною,*

*Ведь к нашей жизни в послесловии*

*Откроет тайну сокровенную*

*Господь, нам даровавший Истину*

*С другой, далекой круговерти,*

*Когда лучи, метнувшись искрою,*

*Покажут нам свой путь к бессмертию.*

\*\*\*

*Я слушала, как звезды пели,*

*И, разбиваясь о закат,*

*Они летели наугад,*

*Цепляясь за верхушку ели.*

*Осколки освещали сад,*

*Дорожку из лучей ленивых,*

*Их свет невидимый на ивах –*

*Ночи таинственный парад.*

*И затихала трель молчанья,*

*Молчал сверчок, молчал скворец,*

*И в черном небе, наконец,*

*Пролился лунный свет печальный.*

*На грани смерти и добра*

*Его лучи пленяли душу*

*И пробивались наружу*

*В потоке лунном серебра.*

«Новый Журнал», # 292, 2018.

## БЕРА ЗУБАРЕВА

Ph.D. Пенсильванского университета,  
поэт, прозаик, литературовед.



Родилась в Одессе. Автор литературоведческих монографий, книг поэзии и прозы на русском и английском языках. Главный редактор журнала «Гостиная», президент проекта «Русское Безрубежье». Первый лауреат Международной премии им. Беллы Ахмадулиной, лауреат Муниципальной премии им. Константина Паустовского и других международных литературных премий. Публикации в журналах «Арион», «Вопросы литературы», «День и ночь», «Дружба народов», «Зарубежные записки», «Знамя», «Интерпоэзия», «Нева», «Новая юность», «Новый мир», «Новый журнал» и др.

## ЗИМНИЕ СВИРЕЛИ

Из публикации в «Новом журнале».

Новый Журнал, номер 290, 2018

*Сумятица. В разгаре вьюг фиеста.*

*Сугробы, как подобья пирамид.*

*Развинчен свод, и город сорван с места*

*И в птицу превратиться норовит.*

*Вращаясь в дисгармониях угрюмых,*

*Готовит ветер ледяной набег.*

*Сумятица. И мир темнее в думах,*

*И ночь светлее, оттого что снег.*

\*\*\*

*Снег придет в четыре утра,*

*А до этого будет сниться,*

*Как несут над землей ветра*

*Его белую колесницу,*

*Как плывет он в ней над водой,*

*Над горами, над лесом блёклым,*

*Задывая звезду за звездой,*

*Гравировав их образ по стеклам.*

*И ничто не задержит его,*

*Разве только душистая сладость*

*Елки в детской, где никого,*

*Кроме памяти не осталось.*

\*\*\*

*Сумерек перевес,*

*Зимних дорог бесприютство.*

*Хочется вести с небес,*

*Хочется в небо уткнуться,*

*Слушать его перезвон,*

*Плыть по его полю –*

*Долго, за горизонт,*

*В вотчину звезд колокольных.*

*И повторять: «Прости...»,*

*И зашагать к перекрестку,*

*И на щеке унести*

*Снега хрупкую блестку.*

\*\*\*

*Хочется зимы – высокой, чистой,*

*С кружевом поземки за окном,*

*С переливом ледянистых смыслов,*

*Где мерцает лужи оком.*

*Хочется зимы высокой, легкой,*

*Как снежинок неосевших рой,*

*Как смешение души и вдоха,*

*Сновидений вольною игрой.*

*Хочется зимы высокой, светлой,*

*Чтобы в елях колокольный ритм,*

*И мечталось, как над ними с ветром*

*Кто-то всепрощающий парит.*

NetCost Market  
11701 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19116

267-672-2500

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

NetCost Market  
2417 Welsh Rd,  
Philadelphia PA 19114

215-795-3773

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
7 DAYS A WEEK  
10% OFF WITH 



**SUPER DEALS**

12.19-12.25

**"NESCAFE"  
COFFEE TASTER'S CHOICE  
7 OZ**



**\$6<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$9.99  
SAVE: \$3.00 - 30%

WEEKEND SALE - SAT AND SUN ONLY!

**"FAMILY TREE"  
BOLOGNA ASSORTED  
PER POUND**



**\$3<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.49  
SAVE: \$0.50 - 11%

**"SEEBEE'S"  
HONEY ASSORTED  
14.1 OZ**



**\$3<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.00 - 20%

**"SPARTAK"  
CANDY STRELA  
250 G**



**\$3<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.00 - 20%

**FRESH MEAT  
CHICKEN DRUMSTICK  
PER POUND**



**\$0<sup>59</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.29  
SAVE: \$0.70 - 54%

WEEKEND SALE - SAT AND SUN ONLY!

**"RYABA"  
MAYONNAISE  
390 G**



**\$1<sup>69</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.29  
SAVE: \$0.60 - 26%

**"KOMMUNARKA"  
GIFT SET VREMYA CHUDES  
500 G**



**\$5<sup>49</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.99  
SAVE: \$2.50 - 31%

**"BISKVIT CHOCO"  
CAKE WAFER HARKIV  
1.5 KG**



**\$19<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$26.99  
SAVE: \$7.00 - 26%

**MORE WEEKLY SPECIALS**

**"PETER PAN"  
CAVIAR RED  
PER TRAY**



**\$44<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$49.99  
SAVE: \$5.00 - 10%

**"GOURMANOFF"  
CAVIAR BLACK OSETRA  
PER POUND**



**\$199<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$299.99  
SAVE: \$100 - 33%

**"FRANZELUTA"  
CAKE ASSORTED  
1 KG**



**\$14<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$17.49  
SAVE: \$2.50 - 14%

**"LINDT"  
CHOCO TRUFFLES  
8.5 OZ**



**\$5<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.49  
SAVE: \$1.50 - 20%

**"FERRERO"  
CANDY ROCHER 18PC  
7.9 OZ**



**\$7<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$9.99  
SAVE: \$2.00 - 20%

**"DAISY"  
SOUR CREAM  
16 OZ**



**\$1<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.99  
SAVE: \$1.00 - 33%

**"ALEF"  
SALAMI SERVELAT  
PER POUND**



**\$5<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$7.99  
SAVE: \$2.00 - 25%

**"FAMILY TREE"  
MUSHROOMS MARIN.  
19.6 OZ**



**\$2<sup>79</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.29  
SAVE: \$0.50 - 15%

**"ANDOLINI"  
CUCUMBERS IN BRINE  
23 OZ**



**\$1<sup>59</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.99  
SAVE: \$0.40 - 20%

**"FERRERO"  
CANDY RAFAELLO  
5.3 OZ**



**\$3<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.89  
SAVE: \$1.90 - 32%

**FRESH MEAT  
BEEF EYE ROUND  
PER POUND**



**\$2<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$5.49  
SAVE: \$2.50 - 46%

**"HAIFA"  
HERRING IN OIL  
16 OZ**



**\$5<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.99  
SAVE: \$1.00 - 14%

**"KING OSCAR"  
COD LIVER  
190 G**



**\$3<sup>49</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.49  
SAVE: \$1.00 - 22%

**"DEL MONTE"  
PEAS & CORN  
14 OZ**



**\$1<sup>25</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.89  
SAVE: \$0.64 - 34%

**"AKBAR"  
TEA GIFT BOX  
80 BAGS**



**\$5<sup>99</sup>**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$8.49  
SAVE: \$2.50 - 29%

**YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!**

## ОТ РЕДАКЦИИ НАШЕЙ ГАЗЕТЫ

12-го декабря в Еврейском Национальном Фонде США (JNF) состоялось чествование Марины Фурман в связи с 17-летием её успешной работы в JNF.



Marina Furman, Director,  
National Major Donor Advancement, JNF.

В течение этих лет Марина была директором South East Pa and Southern NJ округа. За это время округ стал одним из самых успешных в США. С лета 2019 г. Марина уже является Директором главного донорского отдела JNF.

На торжественной церемонии присутствовало около 450 человек. Поздравления прислали спи-

кер израильского Кнессета Юлий Эдельштейн (бывший активист еврейского движения, Узник Сиона) и Губернатор Пенсильвании Том Вольф. Наша редакция присоединяется к поздравлениям и желает Марине дальнейших успехов!



Группа "Уру Ахим" организует ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ НА ТЕМУ:

**«История евреев Западной Европы».**

ЛЕКЦИИ ПРОВОДЯТСЯ

в первый и третий вторник каждого месяца  
в синагоге Shaare Shamayim  
(9768 Verree Rd, Philadelphia, PA 19115)

**ПЕРВЫЙ ВТОРНИК:**

лектор - профессор **Лазарь ТРАХТЕНБЕРГ.**

(Начало лекции в 7 час. веч.)

**ТРЕТИЙ ВТОРНИК:**

лектор - профессор **Виталий ШЕЙНИН,**  
сотрудничавший с рядом ведущих университетов США и Израиля.

(Начало лекции в 6 час. веч.)

**Вход свободный**

**Информация по тел. 215-673-3663**



**Валерий Мелик**

**приглашает на концерт  
«ВСТРЕЧИ ДРУЗЕЙ»,**

**который состоится**

**в субботу, 25 января 2020 года,  
в 2 часа дня**

в помещении Центра «Трубный зов»

по адресу: 9313 Banes St, Philadelphia, PA 19115 (Scotchbrook).

**В концерте принимают участие:**

Роман Барский, Татьяна Тоток, Иван Деревяшкин,  
Борис Сонис, Леонард Гриндлингер...

Следите за рекламой!

**Вход свободный.**

**Информация по тел. 215-526-3482.**



**П**редставлю на ваш суд почти стенографический отчет о двух вызовах, на которые выезжали бригады скорой помощи Safety First. Выводы будем делать, сравнивая развитие событий, реакцию пострадавших и их близких, и, конечно, исход каждого происшествия.

**5:00 утра.** 90-летний мужчина (в очень хорошем, для его возраста, состоянии здоровья) вставая с кровати, упал и ударился головой. Сознание он не потерял, других ушибов и видимых повреждений у него на тот момент не было. Жена и помощница (home attendant) помогли ему подняться и усадили в кресло. Это был далеко не первый случай такого падения и сначала симптомы ничем не отличались от предыдущих.

**7:30 утра.** У пациента начались затруднения с дыханием и в углу рта появилась слюна-пена розового цвета. Помощница предложила вызвать «скорую», но пациент и его жена отказались: «оно само пройдет».

**8:45 утра.** Наконец вызвали Safety First Ambulance. Из записи разговора с диспетчером:

- Алло, это «скорая»? Помогите, я не могу разбудить мужа - он не дышит.

- Он не дышит или вы не можете его разбудить?

Женщина начинает рассказывать историю происходящего. Диспетчер ее останавливает, уточняет адрес и высылает бригаду «скорой».

**8:50 утра.** Два парамедика начинают делать искусственное дыхание и квартира пострадавшего очень быстро превращается в полевой госпиталь. Еще

## Промедление смерти подобно

через две минуты прибывает вторая бригада, за ней третья. В итоге, за жизнь пациента боролись восемь человек на протяжении полутора часов. Искусственное дыхание, вливание физ. раствора и внутривенных лекарств, откачивание крови из легких, электрошок - эти и другие экстренные процедуры повторялись неоднократно. К сожалению, безрезультатно.

**10:20 утра.** Констатирована смерть в результате сердечной недостаточности и истечения крови из сердца в легкие.

Тяжелый случай? Безусловно. Можно ли было спасти пациента? Да, но при одном условии: если бы «скорую» вызвали в 7:30, как только заметили новые, отличающиеся от привычных, симптомы после того злополучного падения. Помните, розовая слюна и затрудненное дыхание? Пациент был в полном сознании и повреждения в его организме на тот момент были еще обратимы. Специальная кислородная маска «выдавливала» бы кровь из легких в кровеносную систему, а другие процедуры и быстродействующие лекарства почти наверняка спасли бы ему жизнь. Все что для этого требовалось - своевременный вызов «скорой». Но неистребимая надежда «оно само пройдет» на этот раз так и осталась надеждой. Не прошло...

**Второе происшествие**

**3:00 ночи.** Звонок в Safety First Ambulance.

- Скорая? Приезжайте, если возможно. Жена упала в ванной, и я не могу ее поднять

- Бригада на пути к вам

**3:10 утра.** Парамедики помогли женщине подняться, осмотрели ее, проверили все жизненно важные показатели и предложили отвезти ее в госпиталь. Так как пациентка и ее муж отказались от госпитализации, бригада оставила ее на попечение мужа. Уезжая, они несколько раз повторили супругам: «Если что-то изменится в состоянии или ощущениях - немедленно вызывайте нас».

**8:15 утра.** Звонок с того же адреса.

- Приезжайте скорее! С женой что-то не в порядке!!

«Непорядок» оказался развивающимся инсультом, последствия которого удалось предотвратить именно благодаря своевременному вызову «скорой». Сам инсульт, скорее всего, не был связан с падением ночью, но пациентка и ее супруг вняли увещаниям сотрудников Safety First «позвонить, если появятся новые симптомы». Женщину спасли, хотя после этого она на протяжении четырех месяцев регулярно «наведывалась» в госпиталь. При ее наборе болезней и общем состоянии это было неудивительно, но, в конечном итоге, ее здоровье улучшилось.

Прискорбный парадокс этих двух случаев состоит в том, что здоровье 90-летнего мужчины было намного лучше, чем у этой женщины. За два дня до смерти он был у своего семейного врача и получил от него короткое заключение:

«здоров». А накануне он прекрасно провел время в ресторане со своей любимой внучкой. Это говорит об одном - у него были шансы выжить. Для этого нужно было лишь вовремя вызвать «скорую»... Даже если просто «на всякий случай».

Мы уже не раз подчеркивали в статьях: если вы заметили любые отклонения от привычного состояния - звоните нам. Речь не идет об ушибленном пальце, который на следующий день распух и посинел. Если вы принимаете свои обычные лекарства от повышенного давления, а сегодня оно (давление) почему-то упрямо не снижается, да еще немного подташнивает - не ложитесь отдыхать с все той же глупой надеждой, что «все пройдет». Звоните в «скорую».

Если вы принимаете таблетки от головокружения, а сегодня это головокружение сопровождается тошнотой - звоните в «скорую».

Если ваш престарелый родственник проснулся от несильной, но настойчивой боли в груди - не советуйте ему дышать глубже и принимать валидол. Вызовите для него «скорую». Все, что отличается от обычных симптомов должно настораживать и побуждать к действию.

Промедление, в прямом смысле, смерти подобно.

Помните, сотрудники Safety First Ambulance готовы прийти к вам на помощь 24 часа в сутки, 365 дней в году!

**Юрий НАУМЕЦ**

**по материалам газеты «Навигатор»**

- EAT IN
- TAKE OUT
- CATERING
- DELIVERY

www.myshishkabobpalace.com

**Shish-Kabob**  
palace

**РЕСТОРАН ВОСТОЧНОЙ, БУХАРСКОЙ И РУССКОЙ КУХНИ!**

*С замечательным праздником,  
с Ханукой!*  
*Happy Hanukkah!*



*Желаем, чтобы восемь  
праздничных дней  
прошли в радости и ликовании.  
Пусть на вашем столе будут  
самые вкусные угощения,  
а у детей будут самые  
лучшие подарки.*

*Зажгите свечи и помолитесь о том,  
чтобы в вашем и доме  
и в доме ваших родных  
никогда не нарушался мир и покой.*

Private room for all occasions

1683 Grant Ave  
Philadelphia, PA 19115

**215.856.3404**



Shish-Kabob  
Palace  
**WINNER!!!**

**TOP FIVE**



# Квалифицированная ПОМОЩЬ у вас дома

Иногда мы нуждаемся в помощи, чтобы оставаться в стенах родного дома, окруженными семьей, друзьями и привычными ценностями.

Агентство по уходу за больными на дому Dynamic Home Health Care обеспечивает квалифицированный уход, позволяя людям всех возрастов наслаждаться высоким качеством жизни и сохранять независимость в комфорте собственного дома.



## Personal Assistance Services Program

Ваша работа по уходу за родными, нуждающимися в помощи, оплачивается.

Бесплатное обучение, высокая зарплата, оплачиваемый отпуск, overtime pay, медстраховка и другие бенефиты.

- Мы принимаем**
- Medicare
  - Medicaid
  - Cigna Health Spring (formerly Bravo)
  - Keystone First
  - United Healthcare
  - Commercial Insurance
  - Self Pay

Помогаем с оформлением документов для получения программ Waiver и Option.

Требуются на работу Full/Part time Home Health Aides, RN, PT, LPN и OT

550 State Road, Suite 113  
Bensalem, PA 19020

215.244.4466

www.dhomehealth.com



**Dynamic**  
HOME HEALTH CARE

Настроение с ночи было препа-  
костное. И дождь не прекращался,  
и Юра был явно озабочен – ходил  
по кухне, сжав крепко губы. Вчера  
вечером он долго сидел за компью-  
тером, шепотом ругался, со скри-  
пом двигая креслом туда-сюда...

– Иди спать сама, уже скоро час  
ночи.

– Чего вдруг сама?!

– Мне надо...

– А мне тоже надо, – упрями-  
лась Тамара, желая пошутить.

– Ну не начинай, мне серьезно  
очень нужно найти ошибку, завтра  
ответственный день. Ну!

За окном шумел густой ноябрь-  
ский иерусалимский дождь с ве-  
тром и холодом. Зима здесь корот-  
кая, но суровая, хоть и плюсовая,  
но ведь не топят...– субтропики! А  
климат меняется, говорят о поте-  
пении, а пока все наоборот...

Тамара куталась в шаль, приве-  
зленную еще из Союза, настоящую  
пуховую, теплую и мягкую, мамин-  
ну еще... Она любила спать на пра-  
вом боку, положив ладонки на Юр-  
кины накаченные плечи. Целовала  
в ложбинку между лопаток. Ей все  
в нем нравилось. За три года ни-  
сколько не «замылилось» и не при-  
елось. Он был малоразговорчив,  
как и положено настоящему муж-  
чине, она научилась считывать его  
настроение по взглядам, жестам.  
Он смешно поднимал плечи, когда  
с чем-то не соглашался и всегда,  
если говорил что-то наперекор ее  
мнению, то говорил тихо и как бы  
нехотя...

– Ну, Юрасик, ну пойдем уже.  
Она обняла его за плечи, хотела  
поцеловать в макушку...

– Я же сказал, – дернулся он. –  
Мне нужно поработать! Отстань!

«Ничего себе: Отстань», обиде-  
лась Тамара. Что-то бесконтроль-  
но взорвалось внутри.

– Знаешь что? Забирай свой  
комп и... катись отсюда!

– Что за тон?! Томка, иди спать!

– Что за тон?

Ссора разгоралась. Тамара по-  
нимала, что затеяла ссору на пу-  
стом месте, но ее несло...

– Я сказала, катись!

– Ну, ладно, – тихо согласился  
Юра. Он закрыл компьютер и по-

## МАРИАННА ГОРЛОВИЦКАЯ

# МАНДАРИНЫ

шел к двери. Снял тапочки и мед-  
ленно, сидя на банкетке, надевал  
ботинки. Расшнуровывал, зашну-  
ровывал. Выжидал.

Тамара стояла и смотрела на  
него.

– Даже собаку в такую погоду не  
выгоняют, а ты...

«Ты неотесанный, самовлю-  
бленный эгоист!» хотела сказать  
Тамара первое, что пришло в ее  
глупую голову, но сдержалась.

– Не смей на меня поднимать  
голос, – как-то жалобно проговори-  
ла она...

– Ну да ладно, идем, уже вста-  
вать скоро, – устало сказал Юра и  
стал расшнуровывать ботинки... Но  
примирения не было. Юра достал с  
антресолей второе одеяло, завер-  
нулся в него коконом и так и про-  
спал до утра на своей половине в  
общей кровати...

Тамара ставила будильник на  
6.30. Автобус номер 25 подходил к  
их остановке ровно в 7.00.

В Иерусалиме автобусы – ос-  
новной транспорт. Частные маши-  
ны с большим трудом пробивают-  
ся сквозь центр города. А сейчас,  
когда пустили трамвайные линии,



то надобность в личном транспор-  
те внутри города вовсе отпала. Им  
сегодня повезло: возможно, из-за  
дождя и холода народу было по-  
меньше. Тамара успела сесть воз-  
ле окна, и Юра сел рядом. На оста-  
новке в автобус вошла женщина  
с двумя маленькими ребятами  
примерно двух и пяти лет. Они  
расположились впереди. Мальчик

громко плакал, а девочка стара-  
лась его успокоить, совала ему со-  
ску, а он бросал соску на пол. Се-  
стренка подбирала ее с пола, об-  
тирала о свое пальтишко и снова  
пыталась дать пустышку братику.  
Мать что-то говорила малышу, но  
тот не унимался. Автобус реаги-  
ровал по-разному. Водитель по гром-  
коговорителю сказал:

– Гражданка-мама-  
ша, утихомирь ребенка,  
наконец! Ты же мать!

Пассажиры встрепе-  
нулись и начали громко  
комментировать ситуа-  
цию. Одни возмущались  
– «сидела бы дома в та-  
кую погоду», другие жа-  
лели, «может ей надо куда-то сроч-  
но, в поликлинику, например, или  
еще куда». Вспомнили и про отца,  
что где-то шатается, а жена одна с  
двумя малышами... и т.д.

– Куда тебя несет в такую пого-  
ду? Ну дай ему водички попить...

Женщина прижимала мальчон-  
ку к плечу, пытаясь приглушить  
его плач, отвернулась к окну. А се-  
стренка шептала громко ему на  
ушко:

– Тишток! Ну тишток! («Замолчи,  
ну замолчи!»)

Люди выходили, входили но-  
вые, а ребенок все плакал громко и  
требовательно!

Тамара сидела и молча зли-  
лась на дождь, на Юрку, на себя,  
на мать с плачущим ребенком, что  
сует ему соску, а тот выплевывает...  
А еще ехать до пересадки на дру-  
гой маршрут минут пятнадцать...  
Она работала в аптеке в промыш-  
ленном районе Иерусалима Таль-  
пиоте, куда добиралась за час дву-  
мя автобусами 25-м и 14-м. Автобу-  
сы, к слову сказать, ходили по рас-  
писанию... Господи, да когда же она  
угомонит ребенка?!

Тут ее Юра встает и проталкива-  
ется к женщине с детьми. В руке у

него два мандарина. Это он захва-  
тил, выходя из дома!?

– Тиру, ма еш ли! («Смотрите,  
что у меня есть!»)

Оранжевые мандарины привле-  
кают детей. Юра дает один девочке,  
а второй начинает чистить и по доль-  
ке дает мальчугану. Тот замолкает,  
смотрит на Юрку и доверчиво выса-  
сывает дольку, просит глазами еще...

В салоне становится тихо. Жен-  
щина, сидящая сзади, стучит Тама-  
ру по плечу:

– Повезло тебе с мужем! Бере-  
ги такого!

Почему-то у Тамары наворачива-  
ются слезы. Ведь он и не муж

пока, а так... Мама всег-  
да называла ее «плак-  
са-вакса»... Она смо-  
трит на Юрку, встреча-  
ет его взгляд, пытается  
улыбнуться.

Водитель нежи-  
данно громко включает  
радио.

«Экстренное сооб-  
щение! В Иерусалиме в районе  
Тальпиот террорист-смертник взор-  
вал себя в автобусе номер 14. Есть  
пострадавшие».

«А-ах!» прокатилось по автобу-  
су. Все притихли на долю секунды,  
а потом...начался всеобщий галдеж,  
чаще всего повторялось слово «ха-  
нука». Ну да, террористы всегда  
старались так отмечать наши празд-  
ники! А Ханука и в самом деле за-  
ходит через три дня, зажигаем пер-  
вую свечу!..

Какой-то мужичок проталкивает-  
ся к водителю, и вот уже в его руках  
микрофон, и он неожиданно начи-  
нает петь «Маоз Цур» громко, уве-  
ренно, и весь автобус поет вместе  
с ним этот ханукальный гимн о том,  
что враги будут повержены и мы от-  
строим Третий храм... Эту светлую  
песню разучивают в школах, и все  
знают и мелодию, и слова.

Тамара, не скрывая слез, пела  
со всеми. «Господи! Ведь это же  
случилось с тем номером автобуса,  
на который я собиралась скоро пе-  
ресесть, чтобы ехать на работу!»,  
думала она. Юра сел рядом, взял  
обе ее руки в свои и держал креп-  
ко, не отпуская всю дорогу до Цен-  
тральной автобусной станции...



## Фильм «Ирландец» Мартина Скорсезе — главный проект Netflix 2019 года с Робертом Де Ниро и Аль Пачино в главных ролях

На Netflix вышел, вероятно,  
главный проект сервиса 2019  
года — полнометражный фильм  
Мартина Скорсезе «Ирландец».  
Картина идет 3,5 часа и обо-  
шлась студии в 150 миллионов  
долларов. Фильм основан на  
признаниях реального человека:  
в 2003 году перед смертью быв-  
ший американский дальнбой-  
щик Фрэнк Ширан по прозвищу  
Ирландец рассказал, что был на  
службе у мафии, отвечал за свя-  
зи профсоюза дальнбойщиков с  
мафиози и убил десятки людей. В

фильме Скорсезе Ирландца сы-  
грал Роберт Де Ниро, которого,  
как и других актеров, для некото-  
рых сцен омолодили с помощью  
компьютерных технологий. Кроме  
Де Ниро, в фильме снялись Хар-  
ви Кейтель, Джо Пеши и Аль Па-  
чино. Фильм поставлен по сце-  
нарию Стивена Заилляна, осно-  
ванном на романе «Я слышал, ты  
красишь дома» Чарльза Брандта  
(На сленге американской органи-  
зованной преступности человек,  
красящий дома, — это киллер).

Премьера «Ирландца» состо-



ялась 27 сентября 2019 года на  
57-м Нью-Йоркском кинофести-  
вале Фильм вышел в ограничен-  
ный прокат в США 1 ноября 2019  
года, а с 27 ноября стал доступен  
на Netflix.

Ассоциация кинокритиков ве-

щательных СМИ огласила номи-  
нантов на свою ежегодную пре-  
мию. Безоговорочным лидером  
стал «Ирландец» — у картины  
14 номинаций, в том числе за ре-  
жиссуру, сценарий и актерский  
ансамбль.

Сообщество кинокритиков  
Нью-Йорка (NYFCC) подвело ито-  
ги 2019 года. Лучшим фильмом  
вновь был признан «Ирландец».  
Ранее криминальная драма полу-  
чила аналогичную награду от На-  
ционального совета кинокритиков  
США.



KEYSTONE  
STARS

Добро пожаловать

ДЕТСКАЯ АКАДЕМИЯ БУДУЩЕГО

RISING STARS

Сотни счастливых детей  
и благодарных родителей!

- + учителя-профессионалы со специальным высшим образованием
- + просторные светлые классы, огромные площадки с мягким покрытием
- + свежий воздух в экологически чистой парковой зоне
- + вкусная, свежеприготовленная еда из органических продуктов
- + отличная подготовка к школе, творческие кружки



Звоните, назначайте тур по садику, знакомьтесь, заходите в группы, спрашивайте, смотрите и вы поймёте  
RISING STARS - ЛУЧШЕЕ МЕСТО ДЛЯ ВАШЕГО МАЛЫША!!!  
Здесь его ждут ЗАБОТА, ВНИМАНИЕ, ЛЮБОВЬ!

Day care, Preschool, Kindergarten,  
After School Program, Camp

от 6 недель  
до ... лет

Звоните сегодня!

ПРИНИМАЕМ ВСЕ  
ПРОГРАММЫ ШТАТА  
РАБОТАЕМ  
ПН. - ПТ.: 7am - 7pm

(267) 252-8529, (215) 757-8350, (215) 908-7867  
1411 Highland Avenue, Langhorne, PA 19047  
10 мин от Newtown, Yardley, Trenton, Morrisville, 15 мин от NE

## СОNET РОДНОЙ СЕСТРЕ К ЮБИЛЕЮ

Когда уже в разгар цветёт восьмой десяток,  
Всплывает тут и там какой-то недостаток;  
Что глаз не так глядит, то зуб не так кусает,  
И на душе байрам. Что дальше? Кто же знает...

А то и вовсе появляется, что никогда нельзя,  
Но рядом дети, внучки, внуки и друзья.  
Ты дочка Баси Хайвы Дувид с Дубоссар  
И Лёвы Янкевича из Первомайска.

Они тебя лелеяли, оберегали, словно сказку.  
Поэтому всю жизнь ты среди форте и пиано.  
И это видится кому-то очень странным.

А я тебе всецело доверяю,  
Когда ты, словно маг, колдуешь за роялем.  
Семья и этот дар не кажутся мне счастьем малым.

P.S.  
В ней просыпается святая нежность,  
Когда она из звуков извлекает вечность.  
Может быть, откроет вам семьи нашей секрет  
Этот пару дней тому назад написанный сонет.

Ян Брайловский  
Декабрь, 2019

# VitaCare

## Home Health Agency



Спешим поздравить вас  
с первым днем  
Хануки!

АГЕНТСТВО ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ



Каждый день в вашем доме  
будет зажигаться  
на одну свечу больше,  
а значит,  
тепло от священного огня  
будет вас согревать сильнее.  
Подарите детям  
самые вкусные сладости  
и самые желанные подарки!  
Пусть своими улыбками  
они напомнят о радостном событии,  
которое произошло так давно –  
об очищении храма.



255 East Street Road,  
Feasterville, PA 19053

215-953-9225



# ГЛАС ВОПИЮЩЕГО В "ТРУБНОМ ЗОВЕ"

## О КОНЦЕРТЕ "ВСТРЕЧИ ДРУЗЕЙ" 14-ГО ДЕКАБРЯ 2019



Сию, вспоминая концерт, выступления, зал, зрителей и задаю себе одни и те же вопросы. Ждал ли и ты, зритель, встречи с нами, как ждали её мы? Волновался ли за нас, участников концерта, как волновались мы, готовясь выступить перед тобой? И спрашиваю я об этом неспроста, поскольку всем нам хочется, чтобы наши концерты не были просто очередной встречей нас, участников, и тебя, случайный и постоянный зритель, а событием для всех нас, оставляющим хотя бы небольшой приятный след в душе. Поэтому и отбор выступающих у нас особый, и репертуар, и, даже очерёдность выступлений участников. Но, то ли от того, что концерт этот был последним в 2019 году, то ли от желания поучаствовать именно во "Встречах друзей" неожиданно и, скажу честно, приятно для меня, стали раздаваться звонки моих знакомых поэтов, музыкантов с просьбами и им дать время для выступления. Звонят, в общем-то, уже не первый раз, и я всегда стараюсь объяснить друзьям, как у нас работает отбор на концерт, но не обходится, естественно, без обид и недопониманий. Ещё раз хочу сказать: я стараюсь подобрать выступающих так, чтобы наряду с прежними интересными участниками выступили и новые ребята. Учитываю и очерёдность выступлений у нас и в других концертах – каждый – и прежний наш участник, и новый – должен иметь время показать себя или на "Встречах друзей", или в других проектах. И обязательно в соответствии с форматом наших встреч. А формат у нас, в основном, музыкальный, авторский.

Но вернёмся к концерту.

И открывает его **Роман Барский** и, как всегда, своими песнями мягко, элегантно, вводит нас в атмосферу начавшихся выступлений. Мне кажется, это удачная прелюдия ко всему остальному действу. Это настрой зрителей на программу концерта, его идею, уровень исполнителей, и Роман очень удачно воплощает в себе качества зачинателя наших встреч.

И ещё о музыке.

Бардовская песня – давняя уже вроде бы забава интеллектуалов, поэтов Галича, Окуджавы, Высоцкого и помешанной на туризме интеллигенции, перешедшая ныне в более современный песенный вариант с различными аккомпанирующими инструмен-

тами, усложнёнными текстами и мелодиями, подпевами, хоровым исполнением. Можно использовать этот богатый материал, спеть что-то из старого. А можно дополнить чем-то своим, новым, интересным. Вам в концерте на выбор были оба варианта. **Игорь Вавилов**, который выступил в дуэте со своей женой **Ольгой**, – это бардовская память, уважение к прежним и современным мастерам жанра, своё прочтение. Это интересный дуэт двух талантливых людей. Это теплота исполнения, напоминание о нашей молодости.

И нашей зрелости тоже – **Лазарь Панчерников** под аккомпанемент **Ольги Борисовской** успешно подтвердил это, испол-



нив два романа на стихи Сергея Есенина. Ольга сыграла также в паре с нашей скрипачкой, **Еленой Подгорной**. Бессмертная классика, переживающая одно направление музыки за другим, иногда смешивающаяся с ними, но не теряющая свою чистоту и красоту.

А вот наши новые исполнители, **Борис Сонис** и **Иван Дервяшкин**, – это уже авторы, полноценные создатели своих текстов и мелодий. Можно ли их назвать бардами? Да, наверное, в общей связи с жанром можно. Но вслушайтесь в их песни и, я уверен, что вы, как и я, почувствуете их самобытное, личностное переживание и исполнение, поиск своих форм донесения до нас чувств и настроений. Это новое звучание, новый мир, который мы открываем вместе с ними. Очень рад знакомству и общению с ребятами, с более молодым поколением талантливых людей, использующих уже два языка в своих стихах и песнях – русского и английского.

Наши поэты. **Михаила Юпп**. В стихах Михаила Юппа, даже в самых, казалось бы, абстрактных по смыслу и лирическому по-рыву, всегда видны «хищный гла-

зомер», профессиональная искусственность мастера, точно знающего, на какую клавишу, на какую педаль нужно нажать, чтобы вызвать у слушателя отклик, ответное душевное движение. Благодаря этому, наверное, его стихи и производят впечатление образцовых, «классических». Говорят, что, если человек талантлив, он талантлив во всём. Без преувеличений, Михаил Юпп именно из таких. Мне повезло знакомством с ним, с его стихами, картинками, коллекциями... Как он всё успевает, не знаю. Может быть, потому, что не пользуется интернетом, сотовым телефоном, телевизором...

Что-то в этом есть, несомненно: ограничивая себя, заставляешь работать воображение...

А вот и другой наш автор, поэт **Татьяна Тоток**. В её стихах и русская литературная традиция, и мастерство, и искусство. В них дышит любовь, живая, неподдельная, деликатная любовь ко всему нашему миру, к людям, ко времени, в какое выпало жить. Дышит не оставляющее ни на миг поэта чувство собственного разочарования за все несовершенства и огрехи мироздания, дерзкая надежда силою стиха сделать это мироздание лучше, гармоничнее, прекраснее.

**Эрик Фридман** выступал в этот раз в качестве гостя. Стихи Эрика, непростые, полные метафор, всегда воспринимаются слушателями с интересом и, самое главное, с пониманием. Я думаю, это очень важно, что твоё авторство интересно и другим. Это стихи, написанные, конечно, через собственные чувства и переживания, но и находящие отклик у слушателей.

**Неля Лаптева**, ещё один наш гость. Для меня, её стихи – это новое направление в поэзии, которое я бы назвал 'женская философия'. Казалось бы, как это совместить? А вы послу-

шайте Нелю хоть раз – уверен, поймёте.

Эти четыре поэта заражают нас своей увлечённостью, тормозят, осаждают, расспрашивают, но, более всего, заставляют себя слушать. Восхищаться в одиночку они не желают. Им нужны собеседники: пусть хоть один человек, пусть небольшая группа знакомых и друзей, или зал благодарных слушателей.

Так как понимаешь, что и для них, как и для нас, выступление доставляет большое удовольствие.

Как это вообще важно – получать удовольствие от того, что делаешь. Работа, домашние дела, ежедневные заботы – всё это наши житейские обязанности, и кто-то может назвать это в определённый момент удовольствием. Но ничего и никогда, думаю, не сравнится с творческим душевным удовольствием и с моментом знакомства и соприкосновения с ним. Здесь и мы, исполнители, и вы, зрители, на равных. Нет удовольствия слушать нас, и у нас пропадает удовольствие создавать что-то для вас. Но не пропадает желание сделать что-то лучше. Хотя Бог, как известно, порой карает нас за чрезмерные желания и в то же время не все наши желания исполняет – для нашей же пользы.

Отдельное спасибо **Ирине и Инне Лобановым**, организовавшим для выступающих небольшие праздничные подарки, а Инна даже записала наш концерт для YouTube.

И немного о себе. Вы не представляете, как хочется, слушая других, и самому взять себе время, почитать побольше, попеть... В будущем году, надеюсь, получится, а пока пытаюсь своими небольшими вставками «склеить» отдельные, порой разнообразные номера в один цельный концерт. Как получилось на этот раз – решать вам, зрители (некоторые из которых, кстати, уже не в первый раз становятся и нашими выступающими).

**Приходите, поддерживайте нас, предлагайте что-то интересное, новое! Приглашайте к нам своих талантливых знакомых!**

**Поздравляем всех с наступающими праздниками и до встречи в новом году!**

**Валерий Мелик**

**Следующий концерт состоится 25 января 2020 г. См. рекламу на стр.21.**



20-й  
**БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ  
КОНЦЕРТ**



Группа «Уру Ахим» и Еврейская Федерация Большой Филадельфии приглашают вас на концерт, посвященный празднику Ханука.

**В нашей праздничной программе:**

- 1-ое отделение Еврейские песни на иврите, идише и ладино в исполнении кантора **ЛАРИСЫ АВЕРБАХ**, так полнобившейся нашей общине после её выступления в апреле 2019 г. Аккомпаниатор – Дмитрий Лейдерман.  
2-ое отделение Выступление популярной группы «Klez, Jazz with Class» под управлением **МАРКА СОБОЛЯ**.

**Концерт состоится**

**в воскресенье, 22-го декабря, в 2 часа дня**  
в синагоге Shaare Shamayim (9768 Verree Road, Philadelphia)  
(между Red Lion и Welsh Road, автобус #67)



Лариса Авербах – выпускница Музыкального института им. Римского-Корсакова, Ленинградского технологического института и Петербургского еврейского университета. Она также окончила Еврейский университет в Иерусалиме под руководством знаменитой еврейской певицы Нехамы Лифшицайте. После иммиграции в США Лариса получила диплом магистра и звание Кантора в Еврейском институте религии. Она с большим успехом выступает с концертами по Америке. Ей часто аккомпанирует ее супруг Дмитрий Лейдерман.



Выступления вокально-инструментальной группы «Klez, Jazz with Class» под управлением **Марка Соболя**, организованной в 1990 году, неизменно пользуются большим успехом. Они участвовали во многих фестивалях, проводимых в Пенсильвании, Нью-Джерси и Делавэре; выступали в Киммел Центре, Филадельфийском музее искусств. Марк Соболь – выпускник Одесской консерватории, а также Университета Темпл в Филадельфии. Он талантливый пианист, композитор и преподаватель музыки

После концерта вас ждёт праздничное ханукальное угощение. Мы приглашаем вас также на зажигание первой свечи – начало праздника Ханука. Ждём вас с нетерпением на нашем концерте!

Цена билетов - \$20  
Телефоны для справок: (215) 947-5891 (Белла) и (267) 250-7263 (Люся).

Пожертвования в фонд Армии Обороны Израиля принимаются с благодарностью и будут подарком солдатам ЦАХАЛа от нашей общины



**НАША ПОЧТА**



Уважаемая редакция! Просим через вашу газету выразить сердечную благодарность организаторам концертов Еврейского хора «Фаргенигн» в субсидированных домах, – в частности, в нашем доме Салигман (8900 Roosevelt Blvd). Концерт хора был для нас истинным праздником, согревающим душу и сердце, – настоящим «АМИХАЕ», что в переводе с идиш означает «удовольствие, наслаждение». С высочайшим профессионализмом были исполнены американские, русские, еврейские, украинские и узбекские песни. Это объединяет людей разных национальностей-жильцов дома. Исполнение каждой песни сопровождалось бурными аплодисментами слушателей. Желаем коллективу хора дальнейших успехов и выражаем надежду и уверенность, что в скором будущем на экранах телевизоров мы увидим этот коллектив в конкурсе «American Got Talents», и наш хор выйдет в финал победителей.

Хотим отметить, что этот концерт явился частью интересных программ, проводимых в последнее время в доме Салигман. Участие в этих программах превращает нашу жизнь в праздник, а это лучшее лекарство для нашего «золотого возраста». Оживление жизни нашего дома произошло благодаря возвращению к нам менеджера Калисы Дэвидсон (Calisa Davidson), которая возобновила свою активную деятельность. Надеемся, что жизнь в нашем доме будет так же кипеть, как и раньше, а мы с каждым проведенным мероприятием будем молодеть со словами благодарности Великой стране Америке за нашу счастливую старость. GOD BLESS AMERICA!

**Поздравляем всех  
с Новым годом!  
Будьте здоровы и счастливы!**

По поручению группы жильцов  
дома Салигман  
Стася Гандлина

**Доктор  
Ирина Жукова,  
MD, PhD, FACC**



КАНДИДАТ МЕДИЦИНСКИХ НАУК  
**ТЕРАПЕВТ  
КАРДИОЛОГ**  
ВРАЧ ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ

**15 СОВЕТОВ, ЧТОБЫ ЖИТЬ КРАСИВО И  
ЧТОБЫ ВОЗРАСТ БЫЛ МИЛОСТИВ К ВАМ**

Когда наступает процесс старения, становится все труднее сдерживать его последствия. Но что, если бы вы могли жить по кодексу привычек, который в конечном итоге позволит вам сохранить свою молодость дольше и сделать возраст милостивым к вам?

Замедление старения возможно, потому что то, как вы стареете, является результатом того, как вы прожили свою жизнь.

То, что вы делаете, может замедлить или ускорить старение. Все в ваших руках!

**1. Используйте преимущества DHEA.**  
DHEA – это стероидный гормон, отвечающий за регулирование большинства важнейших процессов, протекающих в организме человека. Он является основой для преобразования ряда гормонов. Вместе с сокращением DHEA снижается выработка тестостерона и эстрогенов. Предшественник других гормонов, добавки DHEA могут помочь повысить иммунитет, увеличить мышечную силу, предотвратить депрессию, ожирение, волчанку или недостаточность функции надпочечников, усилить чувствительность к инсулину, снизить риск развития

диабета, лечить остеопороз, улучшить кожу у пожилых людей, а также повысить когнитивные функции.

**2. Увеличьте потребление витамина С**  
Витамин С жизненно важен для производства коллагена, незаменимый белок для кожи. Как антиоксидант он уменьшает морщины и улучшает текстуру кожи. Витамин С снижает риск сердечно-сосудистых заболеваний и препятствует другим болезням, связанным со старением.

**3. Избегайте предварительно упакованных продуктов.**  
Расфасованные продукты бедны питательными веществами, но содержат большое количество натрия, добавок, жиров, таких как гидролизованное масло и добавленные сахара. Большинство из них способствует увеличению риска развития диабета, высокому холестерину, болезни сердца, ожирению или инсульту.

**4. Ешьте чернику.**  
Черника очень богата флавиноидами и антиоксидантами. Флавиноиды прерывают синтез определенных ферментов, которые защищают организм от возрастных заболеваний, в том числе от

рака, кариеса и болезни сердца. Черника является идеальным средством против старения.

**5. Медитируйте.**  
Медитация снижает частоту сердечных сокращений и регулирует кровяное давление, таким образом уменьшая риск сердечно-сосудистых заболеваний. Медитация стимулирует синтез теломеразы – фермента, который играет значительную роль в снижении риска развития рака и диабета.

**6. Делайте больше физических упражнений.**  
Физические упражнения минимизируют укорочение теломер, которое является основной причиной старения на клеточном уровне. Теломеры – это концевые участки хромосом, которые выполняют защитную функцию. При физических упражнениях запускается производство теломеразы – фермента, который стабилизирует теломеры, тем самым борясь с процессом старения там, где он начинается.

Окончание следует



## ВНИМАНИЮ ВЫХОДЦЕВ ИЗ МОЛДАВИИ!

Осуществляем уход  
за местами захоронений в г. Кишиневе и г. Оргееве.

Контактное лицо - Павел Туев; Skype: pavel.tuev  
**(+373) 79 415 654**

### Мы гарантируем:

- ☞ Широкий спектр услуг ☞ Индивидуальный подход
- ☞ Официальный контракт ☞ Ежемесячную отчетность
- ☞ Постоянную связь с клиентом ☞ Доступные цены ☞ Лучшее качество услуг

### Мы предлагаем годовой пакет, в который входит:

- ☞ Регулярная уборка могилы и прилегающей территории 2 раз в месяц
- ☞ Обновление надписи ☞ Зажигание поминальной свечи в годовщину смерти
- ☞ Возложение цветов, камней в годовщину смерти.
- ☞ Электронная рассылка фотографий могилы 1 раз в месяц

**Стоимость - 50 долл. в год**

При заключении контракта на уход за 5-ю и более могилами предоставляются скидки!

### Дополнительные услуги:

- ☞ Ремонт памятников любой сложности
- ☞ Изготовление и установка новых памятников

Наша компания предлагает новый, современный и уникальный сервис

### ВИРТУАЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ КЛАДБИЩА.

Видео- и аудио трансляция в реальном времени по сети интернет.

#### Мы предлагаем различные виды посещения:

1. Виртуальное посещение кладбища и могил ваших близких.
2. Виртуальное посещение захоронений в памятный для вас день с возложением цветов, камней и зажиганием поминальной свечи.
3. ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ СЛУЖБЫ НА КЛАДБИЩЕ ПРИ ВАШЕМ УСЛОВНОМ ПРИСУТСТВИИ.

Наша компания предоставляет очень доступные цены

**БЕСПЛАТНО** осуществляем физический поиск захоронений.  
**МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ ПОЗАБОТИТЬСЯ О ПАМЯТИ ВАШИХ БЛИЗКИХ!**

JOSEPH *Levine* & SONS

Сервис  
Традиции  
Достоинство



Юрий Гопштейн

**(215) 942-4700**

Активный член Филадельфийской еврейской общины, Президент компании Джозеф Левин продолжает традиции своей семьи, основавшей компанию Joseph Levine & Son более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии русскоязычный директор еврейского похоронного дома, активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**, являющийся в настоящее время и Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

**Юрий Гопштейн** возьмёт на себя все заботы об организации похорон близкого вам человека, а также даст вам исчерпывающую информацию по **Программе Предварительного Планирования**, которая отличается:

- Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ  
НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС

**1-800-992-3339**



При необходимости Юрий придет к вам домой.

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,  
Trevose, PA 19053  
**(215) 942-4700**  
Jonathon D. Levine,  
Supervisor

2811 West Chester Pike,  
Broomall, PA 19008  
**(610) 325-2000**  
Brian M. Levine,  
Supervisor



Борис Бабинер, DMD,  
Periodontist - Implant specialist

## СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА



Feasterville  
332 Bustleton Pike, Rear Suite  
Feasterville PA 19053

**215 698 2710**  
[www.PhilaDentist.com](http://www.PhilaDentist.com)

### ЗАМЕНА ЗУБОВ ИМПЛАНТАМИ



Максим Бабинер, DMD,  
General Dentist

## All-on-four – или «Все- на четырех» – это что-то новое. Что это?

«Все – на – четырех» (All-on-Four) – это новое направление в стоматологии.

Разработанная и запатентованная компанией Nobel Biocare™ эта технология упрощает установку имплантов. Она получила признание специалистов и обрела популярность у десятков тысяч пациентов.

Методика All-on-Four позволяет пациенту всего один день полностью восстановить зубной ряд на верхней, так и на нижней челюсти, при этом нет необходимости устанавливать имплант на каждый отсутствующий зуб.

Концепция All-on-Four (Все-на-четырёх) дает возможность дантисту установить всего четыре импланта, которые держат весь зубной ряд.

По сравнению с традиционной технологией имплантации установка «Все-на-четырёх» обходится дешевле, так как требуется меньшее количество имплантов, при этом происходит огромная экономия времени – установка этих имплантов занимает не более двух часов.



Новая зубочелюстная система требует тщательного ухода. Сложность состоит в том, что периодически импланты нужно отвинчивать и профессионально чистить всю систему.

Кроме того, не каждый пациент является подходящим кандидатом для таких имплантов.

Для полного успеха этой процедуры необходимо идеальное состояние челюстных костей. Часто проводится одномоментное установление имплантов, сразу же после удаления зуба.

Несмотря на то, что многие стоматологические клиники используют этот метод, все же он имеет ряд недостатков.

Публикуемая статья является фрагментом из книги Максима Бабинера «Ваша улыбка - наша профессия»

В нашем офисе работает детский стоматолог. Ведем прием детей, начиная с возраста 12 мес.



Весь коллектив  
Центра  
«ДАЧА»  
с глубоким  
прискорбием  
воспринял известие  
о трагической гибели  
посетительницы «Дачи»

## Юлии Шерман

и выражает искреннее  
соболезнование  
всем ее родным и близким.



## Коллектив программы «Klein Satellite»

при KleinLife

глубоко скорбит  
в связи с кончиной

## РОЗАЛИИ ХРОМЧЕНКО

и выражает искренние  
соболезнования  
дочери Марине, внучке Маше,  
всем родным и близким.

*Светлая память о Розе  
навсегда останется  
в наших сердцах.*

*Goldsteins* Rosenberg's  
*Raphael-Sacks* INC



*Семейный бизнес, посвященный  
службе русской общины*

Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя  
забот и максимально облегчим ваши страдания.

Мы гарантируем САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ и помогаем  
с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.  
(значительная экономия при предварительном планировании)

Предоставляем финансовую помощь членам русской общины,  
беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда.

В случае необходимости обеспечиваем транспортом  
и проводим консультацию на дому.

*Мы приветствуем в нашем штате*



**Леонида Колтмана**  
(Licensed Funeral Director, член Коллегии  
Директоров Congregation Beth-Solomon)

*и кантора*

**Бориса Казанского**  
(консультанта по  
религиозным вопросам).



*В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих  
вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.*

## Что такое предварительное планирование?



**Леонид Колтман**  
(Licensed Funeral Director)  
Член Коллегии Директоров  
Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это  
планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется  
слишком рассудочным, практичным; им  
не хочется думать о печальном уходе  
близких заранее.

И лишь когда приходит  
неизбежное, и они стал-  
киваются с необходи-  
мостью разного рода  
переговоров в тот момент,  
когда им этого меньше всего  
хотелось бы, они сознают  
ценность предварительного планирования.



**Кантор  
Борис Казанский**

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам  
Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому,  
чтобы получить бесплатную конфиденциальную  
консультацию по предварительному планированию.

**Goldsteins, Rosenberg's  
Raphael – Sacks, Inc.**

*Family owned and operated*

(215) 927 – 5800

Philadelphia Chapel  
Bennett Goldstein Supervisor  
6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

(800) 622 – 6410

Suburban North Chapel  
Gabe Goldstein, Supervisor  
310 Second Street Pike  
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available

215-927-5800

**Suburban North Chapel**

**Gabe Goldstein** Supervisor

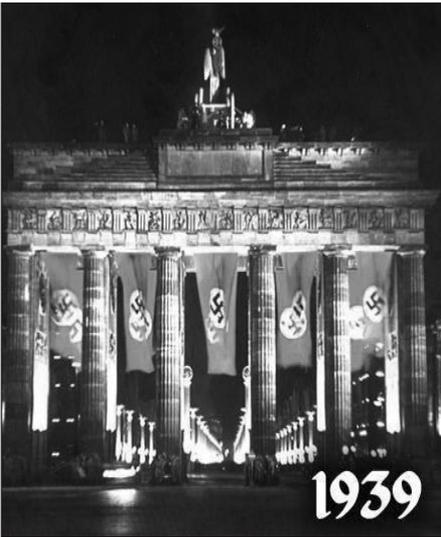
310 2nd Street Pike  
Southampton, PA 18966  
(between County Line & Street Road)

1-800-622-6410

**Carl Goldstein** Supervisor

6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

# О ХАНУКЕ СЕРЬЕЗНО И С ЮМОРОМ



1939

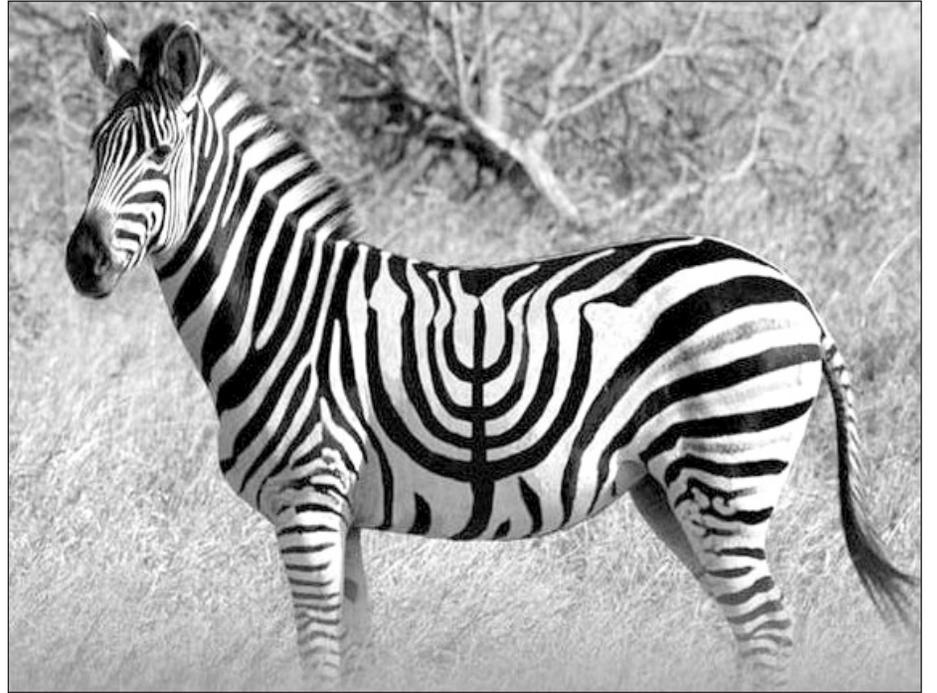


2014

Берлин. 75 лет спустя...



Ханука в Санкт-Петербурге



Ханукальная зебра

Самолет израильской авиакомпании «Эль-Аль» заходит на посадку в аэропорту имени Бен-Гуриона. Пилот обращается к пассажирам:

«Пожалуйста, пристегните привязные ремни и оставайтесь на своих местах, пока не погаснут световые табло. Напоминаю также, что вы не можете пользоваться мобильными телефонами до полной остановки самолета».

Через пару минут пилот обращается к пассажирам опять:

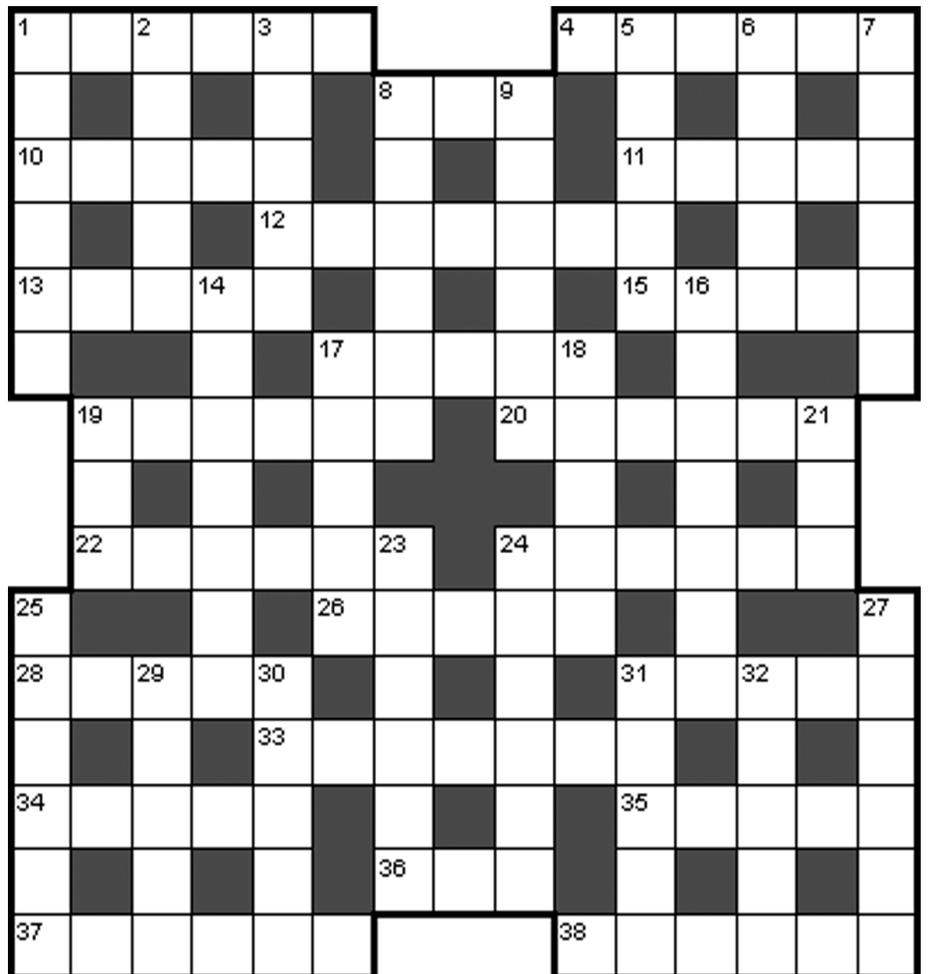
«Тем, кто остается сидеть на своих местах, экипаж самолета желает счастливого Рождества и надеется, что вы останетесь довольны посещением Израиля!»

Тем, кто стоит в проходах и разговаривает по мобильным телефонам, желаем счастливой Хануки! Добро пожаловать домой!»

## КРОССВОРД

**По горизонтали:** 1. Волокнистое вещество минерального происхождения. 4. Лёгкая женская кофта. 8. Правая или левая сторона туловища, тела. 10. Совокупность материальных условий жизни общества. 11. Дерево или кустарник семейства ивовых. 12. Несходство, различие в чём-нибудь. 13. 1000 килограммов. 15. Выступ на ободе колеса или на звене гусеницы. 17. Старая русская обиходная мера сыпучих тел. 19. Ветер, меняющий направление в зависимости от времени года. 20. Строфа в песне. 22. зубчатое колесо для передачи движения в некоторых механизмах. 24. плоскодонное судно, служащее опорой временного моста. 26. Сосуд в виде чаши, бокала. 28. Сшитые в один переплёт листы бумаги, заполняемые учётными данными. 31. Русская мера объёма жидкости. 33. Подвижная часть машин, механизмов. 34. Мучное блюдо. 35. Стержень для неподвижного соединения двух деталей. 36. Зачёсанный сверху вихор. 37. Традиционно проводимые большие гонки спортивных судов. 38. Род азартной карточной игры.

**По вертикали:** 1. Незаинтересованный посредник, призванный разрешить спор двух сторон. 2. Добываемый из нефти газ без цвета и запаха. 3. Замкнутая поверхность. 5. На юге, в Средней Азии: белый хлеб в виде большой плоской лепёшки. 6. Небольшой, обычно округлый предмет. 7. Главарь, предводитель. 8. Простейшие пружинные весы. 9. Режущая часть ножа. 14. Крупное непарнокопытное млекопитающее южных стран с одним или двумя рогами на передней части морды. 16. Небольшая дощечка, пластинка, на которой живописец смешивает краски. 17. Человек, опытный в морском деле. 18. Отделённая, отломанная часть чего-либо. 19. Спортивный снаряд. 21. Забор из вертикально поставленных брёвен. 23. Общее жилое помещение на судах для команды. 24. Крытая галерея с колоннадой. 25. В оптическом приборе: часть, обращённая к глазу наблюдателя. 27. Разновидность бумаги. 29. Сильное душевное волнение от чего-нибудь страшного. 30. Античный узор. 31. Миска. 32. Старый, совершенно немощный человек.



**По горизонтали:** 1. Асбест. 4. Блузка. 8. Бок. 10. Бытие. 11. Верба. 12. Разница. 13. Тонна. 15. Шпора. 17. Мешок. 19. Муссон. 20. Куплет. 22. Червяк. 24. Понтон. 26. Кубок. 28. Книга. 31. Чарка. 33. Каретка. 34. Лепешка. 35. Штифт. 36. Кок. 37. Ферат. 38. Фараон.  
**По вертикали:** 1. Арбуз. 2. Бутан. 3. Сфера. 5. Лаваш. 6. Зерно. 7. Атаман. 8. Безмен. 9. Клинок. 14. Носорог. 16. Палитра. 17. Моряк. 18. Кусок. 19. Маяк. 21. Тын. 23. Кубрик. 24. Портки. 25. Окляп. 27. Картон. 29. Испуг. 30. Акант. 31. Чашка. 32. Руина.

### ОТВЕТЫ

КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР  
**«НОВАЯ НАДЕЖДА»**



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

После капитального ремонта «Новая Надежда» приглашает  
в свой Центр всех желающих посмотреть и провести  
**день открытых дверей**  
вместе с нами!

*Поздравляем с наступающими  
замечательными зимними праздниками -  
Ханукой, Новым Годом и Рождеством!  
Желаем вам счастья, дорогие друзья!*



Разработанная нами новая программа, сделает вашу жизнь насыщенной и интересной. В нашем центре учитывают интересы каждого, здесь все чувствуют себя нужными и любимыми, а самое главное - занятыми.



Музыка — это своего рода терапия. Наш музыкальный работник, лауреат республиканского конкурса Советской песни, превращает наши будни в праздники. Мы смогли создать свой театр и свой хор. Концерты, которые мы организовываем, дорогого стоят. Наши великолепные, талантливые посетители могут осуществить здесь все свои мечты. Так что, если вы хотите почувствовать себя артистом, певцом и очень-очень нужным человеком, приходите к нам в Новую Надежду. Для тех, кто хочет учить английский язык разработана новая специальная программа.

Профессиональные медицинские работники следят за здоровьем каждого нашего посетителя, к каждому особое внимание. Каждое утро проводится лечебная физкультура.

Поездки в парки, барбекю на природе, посещение концертов - всё это вас ждёт в «Новой Надежде»!

Особое место в нашем центре отводится питанию. Сбалансированное меню хозяйки ресторана «Пассаж» учитывает пожелания наших посетителей, а искусные повара удивляют изысканным вкусом каждого приготовленного ими блюда. Завтраки в центре такие насыщенные, что мы едва успеваем проголодаться до обеда - как в лучших санаториях. А на обед предлагается несколько первых и вторых блюд на выбор, как в ресторане, а также изобилие овощей и фруктов. Особенно всем нравятся десерты, которые готовят специально для наших посетителей.

**Позвоните нам, и мы приедем за вами.**



**Приходите, попробуйте, сравните, и вы поймете, что это действительно так!**

Наш санаторий находится в самом центре Bustleton ave., где вокруг расположены все магазины и медицинские учреждения, т. е. все, что вам необходимо.

**10750 Bustleton Ave, Philadelphia PA 19116**

# Alpha-Beta

MEDICAL EQUIPMENT AND SUPPLIES

- Больничные кровати
- Стульчики
- Инвалидные коляски (в т.ч. электрические)
- Костыли
- Кислородные аппараты
- «Вокеры»
- Лечебные чулки
- Аппарат CPAP устройство против храпа
- Протезы груди и лифчики к ним
- Памперсы, прокладки, трусы



**БЫСТРАЯ  
ДОСТАВКА  
ОТЛИЧНОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**У НАС ВЫ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ:  
ДИАБЕТИЧЕСКУЮ И  
ОРТОПЕДИЧЕСКУЮ ОБУВЬ**

- ПРИНИМАЕМ:**
- Independence Blue Cross
  - Blue Sheild (PPO/HMO)
  - Ameri Health
  - Keystone 65 complete
  - Keystone Plan East
  - Bravo Senior Partner
  - Health Partners
  - Medicare -Medicaid

**МЫ ОТКРЫТЫ:**  
ПН., ЧТ.: 9АМ-7РМ  
ВТ., СР., ПТН.: 9АМ-5РМ  
СБ.: 10АМ-2РМ

Greater N.E. Medical Center,  
10890 Bustleton Ave., Suite 100, Phila, PA 19116

**215-676-7622**

**#1  
CHOICE**

## ФИЗИОТЕРАПИЯ И РЕАБИЛИТАЦИЯ

**В ОФИСЕ И НА ДОМУ**

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК  
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



**Infinity of Care, Inc.**

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: 215-953-9944

Fax: 215-953-9943



## VitaCare Home Health Agency

**АГЕНТСТВО ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ**



## PAS

**Personal Assistance Services -  
это программа, позволяющая  
вам помогать родственникам  
и близким пожилым людям**



*Новая программа штата Пенсильвания предоставляет вам возможность ухаживать за пожилыми родственниками и близкими людьми, которые нуждаются в вашей постоянной помощи. Ваша забота о родных и близких продлит им жизнь и укрепит семьи. Эта помощь включает в себя приготовление пищи, купание, лёгкую уборку, покупки.*

**Вы вправе сами выбирать, от кого вам приятнее  
и комфортнее получать помощь.**

**В любом случае, вы всегда можете вернуться  
на обслуживание сотрудниками агентства.**

Хорошая оплата. Бенефиты.

Приглашаем на работу RN, PT помощников на дому. Предоставляем медицинскую страховку. Хорошая зарплата.

255 East Street Road,  
Feasterville, PA 19053

**215-953-9225**